

UNIVERSIDAD NACIONAL  
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
ESCUELA DE LITERATURA Y CIENCIAS DEL LENGUAJE  
SECCIÓN DE FRANCÉS

Travail final d'études sous la modalité de mémoire

Proposition d'un dispositif d'apprentissage FS, en accord avec le programme d'études du III Cycle de Français pour la neuvième année, relié à la spécialité Tourisme Rural de l'éducation technique du Ministère de l'Education Publique.

Dianyí Oviedo Ulloa

Sous la direction de María Gabriela Vargas Murillo

2025

Tesis para obtener el grado de Licenciatura en Lingüística Aplicada con énfasis en francés, presentada por Dianyi Vanessa Oviedo Ulloa

Esta tesis fue aprobada el 6 de agosto de 2025, en el campus Omar Dengo, Heredia, por el siguiente tribunal examinador:

M.A. Jimmy Ramírez Acosta,  
En representación del Decanato, Facultad de Filosofía y Letras

---

M.A. Jorge Barth Arroyo,  
En representación de la Dirección, Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje

---

M.FLE. María Gabriela Vargas Murillo,  
Tutora

---

M.A. Melissa Fuentes Peña,  
Lectora

---

M.Ps. Eugenia Rodríguez González,  
Lectora

---

## Résumé

Face aux inquiétudes des apprenants du Collège Technique Professionnel La Suiza, notamment dans la spécialité technique de Tourisme Rural , cette recherche a pour but de concevoir un dispositif de planification d'apprentissages en Français de Spécialité permettant de faire le lien entre les apprentissages de français langue étrangère du programme officiel du IIIe cycle du Ministère de l'Education Publique et les exigences linguistiques des formations techniques en tourisme, visant à favoriser l'employabilité et le développement de compétences professionnelles.

La démarche a reposé dans un premier temps sur la triangulation des perceptions des apprenants de 9e année, les enseignants de la spécialité Tourisme Rural du CTP La Suiza, et les professeurs de FLE de différentes régions du pays, recueillies à travers des questionnaires et des entretiens. D'ailleurs, l'analyse du programme d'études du MEP pour la 9e année a mis en évidence l'absence explicite de savoirs et de savoir-faire liés au tourisme. La confrontation des données obtenues à partir de ces sources diverses a produit comme résultats une série de tableaux complémentaires pour alimenter un module FS de transition entre les cycles. Le planning d'exemple est en même temps un modèle reproductible dans d'autres établissements et contextes locaux, adaptable aux besoins du secteur touristique local.

En conclusion, cette recherche met en évidence l'urgence et la faisabilité de créer des dispositifs de Français de Spécialité ancrés dans les contextes régionaux, répondant à la fois aux besoins éducatifs et aux exigences du marché du travail. Le module conçu dans cette étude constitue une réponse concrète à un besoin institutionnel, pédagogique et social, et peut servir de référence pour d'autres contextes éducatifs à travers le pays. Il s'agit d'un pas décisif vers une éducation technique plus inclusive, contextualisée et orientée vers l'avenir professionnel des jeunes costariciens.

## Resumen

Ante las inquietudes de los estudiantes del Colegio Técnico Profesional La Suiza, especialmente en la especialidad técnica de Turismo Rural, esta investigación tiene como objetivo diseñar una propuesta de planificación de aprendizajes en francés de especialidad. Esta propuesta busca establecer un vínculo entre los contenidos FLE del programa oficial del III ciclo del Ministerio de Educación Pública y las necesidades lingüísticas propias de la formación técnica en turismo, con el propósito de fomentar la empleabilidad y el desarrollo de competencias profesionales.

La metodología se basó inicialmente en la triangulación de percepciones de estudiantes de noveno año, docentes de la especialidad de Turismo Rural del CTP La Suiza y profesores FLE de distintas regiones del país. Estas percepciones se recopilieron mediante cuestionarios y entrevistas. Además, el análisis del programa de estudios del MEP para noveno año evidenció la ausencia explícita de conocimientos y habilidades relacionadas con el ámbito turístico. El cruce de estos datos permitió desarrollar una serie de cuadros complementarios que nutren un módulo de francés de especialidad como puente entre ciclos educativos. El plan de clase a modo de ejemplo también funciona como un modelo replicable en otros centros y adaptable a las realidades del sector turístico local.

En conclusión, esta investigación resalta tanto la urgencia como la viabilidad de crear propuestas de enseñanza de francés contextualizadas a nivel regional, que respondan a las necesidades educativas y a las demandas del mercado laboral. El módulo diseñado constituye una respuesta concreta a necesidades institucionales, pedagógicas y sociales, y puede servir de referencia para otros contextos educativos del país. Representa, además, un paso clave hacia una educación técnica más inclusiva, contextualizada y orientada al futuro profesional de la juventud costarricense.

## Remerciements

Tout d'abord, je remercie Dieu, source inépuisable de sagesse, de force et d'amour, pour avoir éclairé chacun des pas de ce parcours. Sa présence constante m'a donné le courage et la paix nécessaires pour atteindre cet objectif.

À ma famille, merci d'avoir été mon soutien inconditionnel à chaque étape de ce processus. En particulier à mon époux : merci de croire en moi, même dans les moments les plus difficiles, pour ta patience, ton appui et pour marcher toujours à mes côtés. À mon fils, ma plus grande motivation, merci d'être la force qui m'inspire à me dépasser chaque jour ; cette réussite est aussi la tienne.

À ma professeure tutrice, merci pour son engagement, son amour pour l'enseignement, sa patience infinie et la sagesse qu'elle m'a partagée. Merci de m'avoir accompagnée avec autant de dévouement et de bienveillance, de m'avoir guidée et d'avoir toujours été présente.

Je remercie également les lectrices de ce travail pour leurs observations précieuses, leurs conseils avisés et le temps consacré à améliorer cette recherche. Leurs regards critiques et constructifs ont été essentiels dans le développement de ce travail.

À Madame la Conseillère Nationale de français du secondaire, je tiens à exprimer ma profonde gratitude pour son soutien constant, ses paroles d'encouragement et pour avoir cru en cette initiative dès le début. Son appui a été fondamental pour donner vie à cette proposition.

Au personnel du CTP La Suiza, un grand merci pour leur collaboration, leur ouverture et leur disponibilité tout au long de cette recherche. Et bien sûr, aux apprenants, qui sont la véritable raison d'être de ce travail. Merci pour votre enthousiasme, pour avoir partagé vos expériences et pour être la plus grande source d'inspiration de ce projet.

Cette réussite n'est pas seulement la mienne, elle appartient aussi à toutes les personnes qui m'ont accompagnée, qui ont cru en moi et qui ont généreusement contribué à ce processus. À vous tous, du fond du cœur, merci !

## Table de matières

Introduction .....	10
Problématique et justification .....	12
<b>Déclencheur de cette recherche .....</b>	<b>13</b>
<i>Quelles perspectives au MEP ?</i> .....	13
Objectifs de la proposition .....	15
<b>Objectif général.....</b>	<b>15</b>
<b>Objectifs spécifiques.....</b>	<b>16</b>
Antécédents .....	18
Cadre théorique et référentiel de la recherche .....	25
<b>Contexte national et géographique .....</b>	<b>26</b>
<i>Le tourisme au Costa Rica .....</i>	26
<i>Turrialba : village à découvrir.....</i>	28
<b>Contexte institutionnel : Collège Technique Professionnel (CTP) La Suiza.....</b>	<b>30</b>
<b>Spécialité tourisme rural au CTP La Suiza.....</b>	<b>33</b>
<i>Années d'offre et nombre de diplômés : .....</i>	33
<i>Étudiants actuellement inscrits : .....</i>	33
<i>Enseignants :.....</i>	33
<i>Demande :.....</i>	33
<i>Financement :.....</i>	34
<i>Équipe :.....</i>	34
<i>Projection vers la communauté :.....</i>	34
<b>Mission et vision institutionnelles.....</b>	<b>32</b>
Contexte conceptuel .....	34
<b>Français de spécialité (FS).....</b>	<b>34</b>
<b>Programme d'études Tourisme rural MEP .....</b>	<b>36</b>
<b>L'éducation technique : une fenêtre au monde du travail .....</b>	<b>37</b>
<b>Français de spécialité (FS) dans un collège technique ? .....</b>	<b>38</b>
Méthodologie de la recherche .....	39

<b>Type de Recherche</b> .....	<b>39</b>
<b>Instruments</b> .....	<b>40</b>
<i>L'entretien</i> .....	40
<i>L'enquête</i> .....	40
Résultats : Triangulation de perspectives .....	41
<b>Consultation auprès des populations concernées</b> .....	<b>41</b>
<b>Perception des élèves</b> .....	<b>41</b>
<b>Perception des enseignants</b> .....	<b>45</b>
<i>Analyse des propos recueillis auprès des enseignants de formation technique</i> .....	45
<i>Analyse des données du questionnaire soumis aux enseignants FLE</i> .....	47
<b>Savoirs de transition : quoi choisir ?</b> .....	<b>49</b>
<b>Voyages</b> .....	<b>50</b>
<b>Restauration : gastronomie, repas et habitudes alimentaires</b> .....	<b>53</b>
<b>En ville : magasinage, déplacement et achats</b> .....	<b>57</b>
<b>Services de la ville et du village</b> .....	<b>59</b>
Description générale de l'exemple d'application du planning .....	64
<i>Information administrative</i> .....	65
<i>Compétences générales</i> .....	65
<i>Compétences professionnelles</i> .....	66
<i>Compétences linguistiques</i> .....	67
<i>Savoirs faire globaux et Savoirs faire spécifiques</i> .....	67
<i>Stratégies de médiation pédagogique</i> .....	67
<b>Etape 1 : Découverte et prise en contact, motivation au sujet :</b> .....	<b>68</b>
<b>Etape 2 : Conceptualisation, hypothèses :</b> .....	<b>69</b>
<b>Etape 3 : Appropriation et systématisation</b> .....	<b>70</b>
<b>Étape 4 : Production orale et écrite</b> .....	<b>70</b>
<i>Indicateurs d'évaluation</i> .....	72
<i>Ressources pédagogiques</i> .....	73
<i>Observations</i> .....	73
Conclusions .....	83

Recommandations .....	85
<b>Recommandations pour le MEP .....</b>	<b>85</b>
<b>Recommandations pour l'Éducation Technique .....</b>	<b>86</b>
Références bibliographiques .....	89
Bibliographie de consultation .....	92
ANNEXES .....	93
<b>ANNEXE 1.....</b>	<b>93</b>
<b>ANNEXE 2.....</b>	<b>94</b>
<b>ANNEXE 3.....</b>	<b>98</b>
<b>ANNEXE 4.....</b>	<b>101</b>
<b>ANNEXE 5.....</b>	<b>102</b>
<b>ANNEXE 6.....</b>	<b>103</b>
<b>ANNEXE 7.....</b>	<b>104</b>
<b>ANNEXE 8.....</b>	<b>106</b>

### Liste de tableaux

<b>Tableau</b>	<b>Titre du tableau</b>	<b>Page</b>
Tableau 1	Les différences entre français de spécialité et français sur objectif spécifique	36
Tableau 2	Savoirs conceptuels reliés aux voyages et savoir-faire des procédés associés.	51
Tableau 3	Savoirs conceptuels reliés à la restauration et savoir-faire des procédés associés.	53
Tableau 4	Savoirs conceptuels reliés aux magasins de la ville ou du village et savoir-faire des procédés associés.	57
Tableau 5	Savoirs conceptuels reliés aux services de la ville et du village et savoir-faire des procédés associés.	60

## Introduction

L'éducation technique a repris au Costa Rica une place renouvelée et actuelle, favorisée par les tendances du marché du travail. Le système éducatif costaricien, pilier de la démocratie et de la mobilité sociale, connaît en ce moment d'énormes défis pour garantir aux futurs citoyens un espace pour exercer un métier. Les changements de la mondialisation ont aussi touché la formation des jeunes et celle-ci devient plus que jamais vitale.

En révisant cette évolution, nous pouvons observer une nette différence entre l'époque qui a vu naître cette modalité éducative grâce à *la Cronología de la Educación Costarricense* (2016). Ce texte indique que depuis 1950, avec la naissance de la Deuxième République au Costa Rica, l'État s'est concentré sur l'expansion du système éducatif, la couverture géographique et la variété des modalités.

La consolidation du modèle de substitution des exportations et de diversification agricole de l'époque vise à industrialiser le pays et à élargir la gamme des produits agricoles exportés. Dès lors, a été nécessaire de mettre en place un système éducatif formateur du personnel requis par la nouvelle réalité économique. De ce besoin, Martinez (2016) explique que l'enseignement technique secondaire né dans les années 60, s'est consolidé en 1970 avec le Plan National de Développement Éducatif conduisant à la création d'un grand nombre de collèges techniques au cours de cette décennie.

D'ailleurs, lors des dernières décennies, l'industrie du tourisme a connu une grande croissance et est devenue la principale source de devises étrangères pour le pays (ICT, 2022). À partir des années 1980, le nombre de touristes a commencé à augmenter de façon vertigineuse ce qui entraîne une augmentation du nombre d'emplois directs et indirects générés par cette industrie et provoque une forte demande de main-d'œuvre spécialisée dans ce secteur. Les événements de transformation mondiale du travail et

des apprentissages ont engendré des nouveaux défis pour l'avenir du français langue étrangère (FLE) au Costa Rica.

De ce flux de touristes, environ 10% proviennent des pays francophones, ce qui nous amène à considérer la nécessité d'introduire un enseignement du Français de Spécialité (FS) dans le programme d'études de tourisme rural de l'éducation technique secondaire. Nul ne doute de la valeur culturelle de l'acquisition linguistique, mais le temps exige encore des utilités pratiques. Un des défis de l'enseignement de la langue française est d'optimiser les formations académiques, afin qu'elles favorisent l'accès à l'emploi.

Cette étude propose une convergence de plusieurs axes, dont la langue joue un rôle capital. La formation technique au niveau secondaire, le domaine du tourisme et la langue française de spécialité qui l'accompagne sont les protagonistes de ce parcours, où il est possible de dresser un pont innovant entre deux cycles de l'enseignement secondaire. Un premier cycle, de la septième à la neuvième année, possède l'option d'apprendre le FLE ; un second, pour les trois dernières années du secondaire technique, n'a pas cette possibilité.

La proposition de cette recherche est composée dans un premier temps par une explication de la genèse de cette initiative et ses objectifs, pour ensuite résumer un panorama du secteur du tourisme au niveau économique du pays. Dans un deuxième temps, un parcours à travers l'éducation technique et sa relation avec le tourisme, qui débouche dans le Français de spécialité (FS) et le besoin d'un lien entre les deux cycles mentionnés. Pour la solidité de la proposition, la route méthodologique, tracée en deux étapes, consiste à : une consultation auprès des autorités éducatives et des populations reliées à une future proposition pour procéder ensuite avec une synthèse de contenus de FS, adéquats pour construire le dispositif d'apprentissage linguistique. Pour ces tâches, il a fallu commencer par un entretien au Ministère de l'Éducation Publique (désormais MEP), dans la figure de l'Inspection nationale FLE pour le secondaire ; en deuxième, interroger les enseignants chargés des spécialités du tourisme au Collège Technique

Professionnel (CTP) La Suiza et en troisième demander aux professeurs FLE volontaires dans le pays au sujet des perspectives à envisager pour l'apprentissage du français dans l'enseignement technique. C'est pourquoi ce travail vise à proposer un module introductif, conçu en tenant compte des besoins linguistiques ressentis par le secteur du tourisme et les avis des enseignants concernés (professeurs FLE et professeurs de la spécialité de Tourisme Rural).

A partir de tous les éléments, nous avons synthétisé de cette sorte les savoirs dits de transition, à retenir pour la construction du dispositif FS, tout en respectant la programmation officielle, mais avec une approche novatrice du passage des apprentissages vers le cycle suivant supérieur.

### **Problématique et justification**

Les collèges techniques ont repris, depuis quelques années, une grande importance dans les projets du pays car ils répondent avec leurs spécialités à la demande de personnel formé dans les divers domaines commerciaux et techniques, industriels et agricoles, vitaux pour le développement du secteur productif du pays. Avec plus d'une cinquantaine de possibilités de formation selon les différentes mentions, le tourisme est mis en avant. Parmi les spécialités, nous trouvons le « Turismo Rural », pour les zones de la campagne, « Turismo Costero » qui focalise les plages, « Turismo en Alimentos y Bebidas », « Turismo Ecológico » et « Turismo en Hotelería y Eventos Especiales ».

Dans ces collèges techniques, les élèves font du FLE uniquement lors du III<sup>e</sup> cycle et ils continuent leur formation professionnelle en IV<sup>e</sup> cycle avec une langue étrangère complémentaire : l'anglais.

## ***Déclencheur de cette recherche***

### *Quelles perspectives au MEP ?*

Cette recherche est née à partir d'une question posée souvent par les élèves, tout au long de dix ans de travail enseignant dans le domaine du FLE au Collège Technique Professionnel de la Suiza (CTP La Suiza), à Turrialba. Dans cet établissement, la spécialité de « Turismo Rural » (TR) est une option de formation pour IV<sup>e</sup> cycle, appelé aussi le cycle diversifié, mais le FLE n'y a pas de place : « Pourquoi -disent-ils-, une fois la neuvième année terminée, je n'ai plus la possibilité de continuer mes études en français dans la spécialité de tourisme ? » Avec cette inquiétude issue de l'expérience des élèves, il était impératif d'abord de se renseigner auprès de l'Inspection nationale de FLE du MEP, sur l'état actuel du FLE dans les collèges techniques, afin de mieux comprendre les possibilités pour répondre aux besoins recensés par les apprenants.

Dans un premier contact, le 02 mars 2022 à travers la plateforme Teams, la Conseillère Nationale FLE pour secondaire, M.Ps. Eugenia Rodríguez González, avait déjà évoqué le manque de ressources pédagogiques et technologiques FS tourisme en accord avec le programme d'études du III<sup>e</sup> Cycle de français. Pendant cet appel vidéo, Mme. Rodríguez a manifesté qu'actuellement, il n'existe pas en secondaire un module d'apprentissage ou de sensibilisation dans le domaine du tourisme qui puisse aider, guider et appuyer les enseignants à développer ce sujet en classe. Cela évoque la pertinence de ce travail, qui s'est fixé comme but la création de ce « pont » entre le FLE de 9<sup>e</sup> année et le FS proposé dans le nouveau programme pour les filières du tourisme.

La première question a permis de s'en poser une deuxième : serait-il convenable de proposer un passage introductif entre le FLE régulier de la neuvième année et le français du tourisme, particulièrement intéressant pour les apprenants de la neuvième qui choisiront l'année suivante comme option de professionnalisation technique le Tourisme Rural ?

Le 05 octobre 2022, lors d'une deuxième interview, madame la Conseillère a indiqué qu'il existe actuellement dans le MEP un projet en construction pour un programme de français pour la spécialité du tourisme dans l'enseignement technique. Une révision complète a été élaborée depuis presque 3 ans et se trouve en révision linguistique pour ensuite passer une validation technique. Le processus avance lentement parce que les autorités politiques ne semblent pas répondre de manière positive à cette initiative, mais le document est presque prêt. Cette initiative constitue une nouveauté au niveau du MEP en raison du manque de programmes de la même orientation pour le troisième cycle ou pour l'enseignement diversifié. La proposition curriculaire réalisée envisage comme public cible les apprenants des collèges techniques professionnels.

Au vu de ce constat, Madame Rodriguez (2022) a considéré l'un des intérêts de l'Inspection Nationale de créer un dispositif pour favoriser l'apprentissage et l'enseignement du FS. La création de ce dispositif devient nécessaire pour le développement du domaine. Elle trouve que la proposition d'un dispositif « ...est une nouveauté au niveau national, même au niveau régional, parce que le Costa Rica serait le premier pays à aborder dans la région l'enseignement du tourisme et service à la clientèle pour les élèves du système de l'éducation publique ».

L'action de l'Inspection Nationale FLE du MEP autour de la proposition d'un programme officiel pour le tourisme, vient juste répondre à la question posée par les élèves, car il envisage l'inclusion du FLE dans les cours des spécialités touristiques. Malheureusement, les autorités supérieures au MEP n'ont pas répondu officiellement à la proposition. Il restait le besoin d'établir un lien entre le nouveau futur programme et la réalité actuelle de la neuvième année. Les élèves ne peuvent pas passer subitement des contenus du III<sup>e</sup> cycle à une spécialité, ils ont besoin d'une transition appropriée.

Le dispositif proposé constitue un passage introductif entre le FLE régulier de la neuvième année et le français du tourisme, particulièrement intéressant pour les apprenants de la neuvième qui choisiront l'année suivante comme option de

professionnalisation technique le Tourisme Rural. Le produit final de la recherche est constitué par un dispositif comprenant deux parties : l'une avec quatre propositions de savoirs de transition à retenir et un exemple du planning semestriel pour l'un d'eux. Il représente une occasion d'élargir leurs connaissances et de les sensibiliser au domaine du tourisme, visant à éveiller les étudiants à la dimension linguistique du tourisme et veut répondre au besoin exprimé par madame Rodriguez, de trouver des concepteurs locaux de matériel. Le contexte de la région de Turrialba constitue un cadre géographique illustratif, avec l'intention de relier le programme de la 9<sup>e</sup> année avec les possibles contenus préparatoires du futur programme FS pour le tourisme, en élargissant les horizons pour de futures propositions similaires.

Ce projet a été réalisé au CTP La Suiza, fondé en 1972, le seul collège technique du canton de Turrialba, Costa Rica.

Le but de cette recherche est d'établir la convenance et la pertinence de l'acquisition des compétences en français du tourisme à l'aide d'un dispositif élaboré spécifiquement pour répondre aux besoins d'apprentissage des apprenants de la neuvième année du CTP La Suiza.

## **Objectifs de la proposition**

### ***Objectif général***

Afin de répondre au besoin exprimé par les élèves, ce travail s'adresse à concrétiser un procédé pour l'intégration du FS en milieu formatif entre deux cycles et en même temps un exemple d'abordage en contexte de la situation particulière des collèges techniques. L'objectif pour orienter cette recherche est défini de la manière suivante :

Proposer un dispositif de planning linguistique pour le français de spécialité (FS), en accord avec le programme d'études du III Cycle de Français, relié à la spécialité

Tourisme Rural de l'éducation technique du MEP pour les apprentissages de transition à la neuvième année.

### ***Objectifs spécifiques***

En élargissant les points de vue tout en enrichissant la triangulation, cet effort vise à intégrer les perceptions des professeurs de la spécialité TR et les professeurs FLE avec celles des apprenants de la neuvième année du CTP La Suiza pour répondre aux inquiétudes des jeunes et de l'équipe de recherche. Celui-ci a confirmé auprès du MEP pour le FLE un manque de conception locale de matériel didactique dans les parcours des apprentissages reliés au tourisme. Analyser l'objectif général nous donne cette série d'objectifs spécifiques :

1. Identifier les perceptions ressenties<sup>1</sup> par trois groupes de population reliées au domaine de l'enseignement du secteur tourisme au CTP La Suiza sur les perspectives et les besoins langagiers en langue française.
  - ❖ Recueillir les opinions professionnelles des professeurs de la spécialité Tourisme Rural et les avis des apprenants de neuvième année du CTP La Suiza sur les thèmes mentionnés.
  - ❖ Recueillir les opinions professionnelles des professeurs FLE sur les besoins langagiers en langue française du secteur du tourisme en général.
  - ❖ Contraster les opinions professionnelles des professeurs FLE et des professeurs de tourisme avec les perceptions des apprenants de la neuvième année du CTP La Suiza.
2. Analyser les savoirs et les savoir-faire proposés dans le programme FLE du MEP pour la 9<sup>e</sup> année.

---

<sup>1</sup> Cette recherche regroupe dans le mot « perceptions » les différents vécus, besoins, particularités du contexte, avis, expériences, etc. des personnes concernées.

- ❖ Identifier les savoirs et les savoir-faire reliés au tourisme et proposés dans le programme.
- ❖ Sélectionner ceux qui seront retenus pour élaborer la proposition.

### 3. Construire un dispositif linguistique de transition

- ❖ Élaborer une liste comprenant les savoirs et les savoir-faire propres aux tâches linguistiques du public cible du dispositif.
- ❖ Proposer une structure modèle pour chaque module. La structure devra se baser sur le programme de FLE (le tableau) + proposé des fiches pédagogiques sur ce module
- ❖ Réaliser un exemple de planning prévisionnel pour le premier semestre du dispositif.

La proposition de cette recherche est composée dans un premier temps par une explication de la genèse de cette initiative et ses objectifs, pour ensuite résumer un panorama du secteur du tourisme au niveau économique du pays. Dans un deuxième temps, un parcours à travers l'éducation technique et sa relation avec le tourisme, qui débouche dans le Français de spécialité (FS) et le besoin d'un lien entre les deux cycles mentionnés. Pour la solidité de la proposition, l'équipe a tracé une route méthodologique qui consiste en deux étapes : une consultation auprès des autorités éducatives et des populations reliées à une future proposition et une synthèse de contenus de FS, adéquats pour construire le dispositif d'apprentissage linguistique. Pour ces tâches, il a fallu commencer par une interview au MEP, dans la figure de l'Inspection nationale FLE pour le secondaire ; en deuxième interviewer les enseignants chargés des spécialités du tourisme au CTP La Suiza et en troisième demander aux professeurs FLE volontaires dans le pays au sujet des perspectives à envisager pour l'apprentissage du français dans l'enseignement technique. C'est pourquoi ce travail vise à proposer un module introductif, conçu en tenant compte des besoins linguistiques ressentis par le secteur du tourisme et

les avis des enseignants concernés (professeurs FLE et professeurs de la spécialité de TR).

A partir de tous les éléments, les savoirs dits de transition ont été synthétisés et retenus pour la construction du dispositif FS, tout en respectant la programmation officielle, mais avec une approche novatrice du passage des apprentissages vers le cycle supérieur.

### **Antécédents**

Après une recherche exhaustive dans les dépôts de l'Université Nationale (UNA), l'Université du Costa Rica (UCR), l'Université d'État à distance (UNED) et de l'Université La Salle, il a été possible de constater qu'il n'y a très peu d'études préalables dans le domaine Français sur Objectifs spécifiques (FOS) ou FS, et aucun n'est adressé à l'enseignement secondaire ou supérieur, pour les modalités éducatives en vigueur. Nous en recensons ceux avec un certain lien avec cette recherche, même s'ils ne coïncident pas exactement dans le domaine des antécédents.

En premier, la communication « Français du tourisme » de Matamoros et Núñez en 2007, exposée lors du I Congrès International de Linguistique Appliquée à l'UNA, peut être considérée comme la première publication scientifique FOS dans notre pays. La proposition des auteures est issue d'une expérience cubaine-française à l'origine, prise et adaptée pour la réalité centraméricaine aux débuts des ans 2000, ayant comme objectif principal celui de donner des outils linguistiques nécessaires aux travailleurs de ce secteur et s'en servir de cette façon pour maintenir le statut régional de la langue française comme langue internationale. Il y a 25 ans, le terme FS n'était pas connu et seul le terme FOS englobait ces spécificités.

Matamoros et Núñez (2007) remarquent la nécessité d'élaboration d'instruments pédagogiques pour remplir le vide de l'enseignement du français dans ce domaine. De

plus, les auteures affirment que selon les suggestions de l'Association costaricienne de Professionnels en Tourisme, il est pertinent que la formation de guides touristiques spécialisés en français, afin qu'ils sachent accueillir un groupe de visiteurs francophones ainsi qu'animer une visite écologique guidée dans un parc national donné.

Une autre recherche à retenir recense les expériences d'une des institutions costariciennes ayant essayé de démarrer une sorte d'enseignement FOS-FS. Il est essentiel de noter le travail de l'INA (Institut national d'apprentissage), une institution pionnière par la conception d'un cours de français dans le domaine de la gastronomie. Dans la filière de restauration et de l'hôtellerie, dont les futurs chefs doivent être capables de lire et d'interpréter correctement une recette, Susana Jiménez Rivera (2010), auteure du mémoire *Conception d'un cours sur objectifs spécifiques en gastronomie pour l'Institut National d'Apprentissage* affirme :

Il faut envisager des changements dans l'enseignement du français au Costa Rica dans le but de montrer que l'on peut apprendre une langue à court terme et de façon effective, selon un besoin spécifique et surtout économique. L'ouverture d'autres modules visant à faire face aux besoins en communication spécifiques des différents publics (surtout en contact de francophones) est un sujet qu'on continue à lancer auprès des autorités de l'INA, plus précisément auprès du Noyau de Tourisme et du Noyau de Commerce et de Services. (p 92.)

En plus, L'INA a fait des démarches pour offrir l'enseignement d'autres langues aux guides touristiques mais ils ont trouvé des difficultés. Ces contraintes ont été mentionnées par Matamoros et Núñez (2007) :

Malheureusement, la contrainte est toujours la même, le manque de cours de langue de spécialité et en plus, d'une méthode envisagée pour remplir le vide des besoins locaux. Le besoin d'une méthode créée avec l'idiosyncrasie des costariciens, parce que, en fin de comptes, ce sont les guides touristiques les responsables de transmettre « le savoir vivre chez nous. (p. 223.)

Etant donné l'intérêt de former des professionnels en tourisme maîtrisant la langue française et les avantages socio-économiques que cela implique dans un pays où

l'industrie du tourisme est la principale source de revenus, ce mémoire est orienté vers les grandes lignes du FS, appliquées à une situation spécifique au niveau géographique dans la région de Turrialba. Dans ce sens, Núñez (2022) note dans son article du *Semanario Universidad*<sup>2</sup> :

Le Costa Rica est un endroit intéressant pour les Français, et la France est aussi l'un des marchés avec le plus grand nombre de touristes européens. De janvier 2022 à ce jour, 35 366 français sont entrés par voie aérienne. Les Français qui visitent le Costa Rica le font principalement par intérêt pour l'observation de la faune et de la flore, ainsi que pour la randonnée à travers les sentiers naturels et la culture.

Les constats obtenus ont confirmé la pertinence de cette recherche et l'intérêt d'approfondir dans le domaine, de telle sorte à constituer une possible référence pour de futurs travaux.

En troisième, le travail intitulé « *Dispositif d'enseignement du français niveau débutant au moyen de podcasts* » (Rodríguez et Vega, 2021) de l'UNA, s'adresse à un public cible différent. Dans leur cas, elles proposent un dispositif d'enseignement du français pour débutants, conçu pour des étudiants costariciens, adultes, qui prévoient de partir étudier en France. Ce dispositif répond à un besoin spécifique : le manque de temps pour apprendre la langue et la culture avant le départ, en raison des démarches administratives. Pour y remédier, les autrices ont élaboré une méthode d'apprentissage accéléré du niveau A1.1, en intégrant des éléments de culture francophone et en utilisant les podcasts comme outil principal. Cette approche vise à offrir un apprentissage rapide, accessible et adapté au contexte costaricien. Cette souplesse pour répondre aux besoins d'un public spécifique avec des buts fixés, a servi d'inspiration aussi pour formuler le nôtre.

Une autre étude menée par Navarro et Salazar (2023) porte sur l'analyse des besoins sociolinguistiques des professionnels du tourisme de Cahuita, dans le but de

---

<sup>2</sup> Traduction de l'auteure

concevoir une formation en FOS. Cette recherche vise à identifier les besoins linguistiques liés à la communication et au service à la clientèle avec les touristes francophones, ainsi qu'à évaluer les bénéfices sociaux et économiques que l'apprentissage du français pourrait apporter à la communauté locale. En s'appuyant sur deux travaux antérieurs concernant la création de cours FOS pour les guides touristiques et pour le secteur gastronomique à l'INA, les auteurs ont élaboré une formation composée de quatre modules FOS adaptés aux réalités du secteur touristique régional, sur la base d'une enquête préalable auprès des acteurs concernés. La prise en compte des éléments régionaux, ainsi que l'identification des besoins linguistiques liés à la communication adressée à des domaines particuliers sont deux points en commun avec notre recherche et confirment que les deux font partie des possibles bénéfices pour une population cible.

Finalement, dans le travail « *Proposition d'un blog en autonomie FOS pour les chauffeurs de bus des entreprises de services de transport touristique* » réalisé par Blanco et Carballo, les auteurs présentent une approche de l'enseignement du FOS, adaptée aux besoins spécifiques de ce groupe professionnel pour améliorer la qualité des interactions entre les professionnels du tourisme et les touristes francophones, en simulant des situations de communication réelles et en favorisant un échange linguistique et culturel. Ce travail pourrait compléter les situations de communication, appelées dans le programme « les manières de dire », proposées dans la deuxième étape de notre recherche, enrichissant les expressions liées aux déplacements en ville et aux voyages en les adaptant aux circonstances spécifiques des endroits ruraux.

Pour mieux encadrer ce travail, nous avons fait une étude de sites web des universités à l'étranger, afin d'apporter une dimension internationale aussi. Effectivement, il est possible de trouver des recherches de FOS-FS dont le cas d'étude sont des étudiants de filières où la maîtrise de la langue française est une compétence indispensable pour leur avenir professionnel.

C'est ainsi que l'article *Du Français de spécialité à la spécialité en français* rappelle l'urgence d'un repositionnement du français comme langue professionnelle en Chine, en s'appuyant sur la politique de réforme et d'ouverture vers l'extérieur de ce pays, compte

tenu des besoins des étudiants chinois qui se spécialisent dans les universités européennes et des fonctionnaires qui font des affaires avec des entreprises françaises. L'auteur, Keyong (2008), soulève la dichotomie entre FOS comme objectif et FOS comme moyen, en arrivant à la conclusion que le FOS ne peut être séparé du FLE, étant plutôt un moyen pour les étudiants chinois d'obtenir une spécialisation dans n'importe quel domaine qui est enseigné en langue française.

Sur la base de la dichotomie précédente, naît une autre liée au profil de l'enseignant FOS, qui tranche en faveur d'enseignants de français ayant des connaissances superficielles ou "amateurs" de la spécialité, au-dessus d'un spécialiste francophone mais sans compétences didactiques, lexicales ou grammaticales. En outre, il rappelle la nécessité qu'en sus des cours FOS, les cours de chaque spécialité soient enseignés en français dans les universités chinoises, profitant à des centaines de jeunes chinois qui obtiennent chaque année des masters et doctorats français dans différentes spécialités ; tout cela dans un environnement de coopération entre les professeurs FOS et les professeurs de spécialité. Finalement, l'auteur aborde le problème du manque de matériel didactique pour les différentes spécialités, de sorte que l'utilisation de matériel initialement conçu pour les étudiants français ne donne généralement pas de bons résultats.

Pour notre recherche, l'encadrement des efforts pour l'enseignement du FLE à des publics spécifiques devient une base à considérer si une formation FS est envisagée. Pour cette orientation, le mémoire « Enseignement du français à des publics spécialisés : difficultés, stratégies et posture de l'enseignant de FOS » (Fallet, 2015-2016) Université Grenoble Alpes, propose tout d'abord un détail de la genèse de la problématique : enseigner le français à des publics spécialisés sans formation dans leur domaine avec un intérêt notoire pour les publics scientifiques et la didactique du français pour les sciences. Fallet expose ensuite les concepts théoriques sur lesquels l'auteur s'appuie pour y répondre. Ces concepts théoriques s'orientent à l'enseignement du français à des publics spécialisés et à la posture de l'enseignant de FOS et ses sentiments de légitimité et d'insécurité. Une autre partie est consacrée à la méthodologie de la recherche : le

questionnaire et l'entretien semi-directif. Finalement, les résultats sont exposés et analysés. Avec cette étude, Fallet a montré que l'enseignement du français à des publics spécialisés est complexe, avec difficultés, grands besoins et ressentis du fait de la diversité de types de public, de domaines et spécialités cibles, d'objectifs de formation à définir et de compétences à acquérir. Cette proposition permettra d'identifier les difficultés et les besoins des enseignants FLE au secondaire dans le domaine du tourisme, pour enrichir et alimenter notre dispositif.

Dans cette même perspective, tenir en considération les expériences et les perceptions de ceux qui exercent les disciplines en connexion avec le FLE dans un cursus formatif peut enrichir et donner de la solidité aux propositions de matériel. Le mémoire algérien, intitulé « Propositions de cours FOS/FOU pour les sections de première année en sciences économiques, commerciales et sciences de gestion » (Mezerreg, 2014-2015) a été présenté à l'Université Abdelhamid Ibn Badis. L'auteur propose aux enseignants de FLE dans ce domaine un outil c'est-à-dire, un référentiel élaboré à partir de l'analyse des besoins, observations de classes et des entretiens avec les enseignants afin de déterminer les compétences transversales sur lesquelles il faut travailler. C'est ainsi que cette recherche met en évidence la nécessité de collaboration entre les enseignants de langue et ceux d'autres disciplines et les impliquer dans l'élaboration de matériel pédagogique. Pour élaborer notre dispositif d'apprentissage nous tiendrons compte de la vision de la situation des enseignants de la spécialité tourisme, permettant que notre travail sera plus solide et validé. Étant donné le manque de matériel formatif dans cette spécialité, utiliser comme point de départ le modèle des CTP est une option viable.

Sur l'importance de faire correspondre le profil de formation de l'enseignant aux publics et à leurs besoins et spécificités, nous avons retenu un autre mémoire algérien de 2009, intitulé « Le FOS dans la filière économique : pour des pistes didactiques. Il se concentre sur le cas des étudiants inscrits en première année de la branche Techniques Bancaires de C.F.C de Sétif. » Son auteur, S. Maerzouk, de l'Université Ferhat Abbas-Setif, nous révèle que les enseignants sont formés pour dispenser un enseignement du Français à Orientation Générale (FOG) et qu'ils n'ont pas un profil FOS en raison d'un

manque de formation, d'outils et des spécificités de ces publics. Maerzouk signale ensuite les besoins des acteurs de l'apprentissage (étudiants et enseignants) cernées de la collecte des données et propose finalement des activités didactiques destinées au public pour répondre aux besoins signalés. Comme lui, nous avons l'intention d'élaborer notre dispositif d'apprentissage pour aider les enseignants de FLE à développer des séances qui répondent aux besoins spécifiques de leur public, dans notre cas des lycéens qui ont besoin de compétences linguistiques dans le domaine du tourisme.

Malgré une planification soignée et bien ciblée, les étudiants rencontreront toujours des difficultés à surmonter. Sans une grande différence entre disciplines, il serait nécessaire de leur apprendre la façon dont ils en feront face. Dans le mémoire « Un programme FOS pour les étudiants en droit et sciences administratives : le cas des étudiants de IV<sup>e</sup> année de graduation à l'Université Abou Bekr Belkaid - Tlemcen » (Bouzid Imen, 2014 - 2015) Université D'Oran 2, l'auteure identifie les besoins et les difficultés du public FOS et leur propose quelques activités didactiques afin de favoriser leur motivation et de les aider à surmonter leurs difficultés. Certes, le constat de Bouzid sur l'importance du français pour les futurs diplômés des filières mentionnées, contraste avec la privation d'un programme répondant à leurs besoins vis-à-vis de cette langue. Pour cette recherche aussi, il est vital de connaître les besoins et les difficultés auxquels les étudiants sont confrontés pendant les cours afin de proposer dans un dispositif les activités pertinentes pour aider les étudiants à surmonter leurs difficultés et à renforcer les compétences nécessaires dans le domaine du tourisme. Ainsi, à partir de la pertinence de la proposition et sa mise en contexte préalable, l'apprenant pourra réaliser son appropriation.

Finalement, pour comparer les contextes semblables, reliés à l'enseignement technique avec cette investigation dans un autre pays, il a été opportun de retenir le mémoire de 2005 « Les enjeux de l'insertion du français sur objectif spécifique dans certains programmes d'enseignement technique et de formations professionnelles à Praia » (Denascimento). Le travail analyse la réalité du FOS et de la formation professionnelle à Praia, au Cap Vert, spécifiquement au lycée technique de Praia dans

les filières industrielles et commerciales à savoir le génie civil, l'électrotechnique, et les services et commerce, après analyse des données il propose des programmes FOS à ces filières pour répondre aux besoins. De plus, il élabore un programme FOS pour le secteur tourisme étant donné la demande urgente de professionnels dans ce domaine.

Les travaux analysés révèlent un manque évident de recherches et de dispositifs pédagogiques en FOS et FS au Costa Rica, notamment pour l'enseignement secondaire et supérieur. Quelques initiatives, comme celles de Matamoros, Núñez ou de l'INA, soulignent pourtant l'importance d'adapter l'enseignement du français à des contextes professionnels tels que le tourisme. À l'international, des défis similaires sont relevés : absence de formation spécialisée pour les enseignants, manque de matériel adapté et besoin de collaboration interdisciplinaire. Ces constats justifient notre recherche, orientée vers la création d'un dispositif d'apprentissage adapté aux apprenants de la neuvième année du CTP La Suiza comme transition et sensibilisation au futur programme de française tourisme pour l'éducation technique.

### **Cadre théorique et référentiel de la recherche**

Le cadre théorique et référentiel de cette recherche est divisé en plusieurs parties complémentaires. Il comprend d'abord un contexte national et géographique qui présente le développement du tourisme francophone au Costa Rica, en mettant l'accent sur la région de Turrialba, un territoire riche en nature et en culture. Il tient aussi compte du rôle du CTP de La Suiza, où la spécialité de Tourisme Rural est clé dans la formation des jeunes. Ensuite, le cadre conceptuel aborde les notions principales liées à cette étude, comme le français de spécialité, le français sur des objectifs spécifiques et le programme d'études en tourisme, essentiels pour comprendre la communication et la formation dans ce secteur.

## ***Contexte national et géographique***

### *Le tourisme francophone au Costa Rica*

Le 12 janvier 1958, il y a plus de 65 ans, un célèbre journal du pays recueillait l'avis du président de la Banque Centrale sur un projet que l'Institut costaricien de tourisme (ICT) avait proposé au Conseil directif de l'institution. Monsieur Jaime Solera Bennet avait affirmé que « personnellement, je ne crois pas que le tourisme devienne une source de revenus privilégiée, mais il est possible d'envisager son futur comme un bon complément des revenus nationaux ».

Le panorama est aujourd'hui tout à fait différent. Lors des dernières décennies, tel que le recense ICT, l'industrie du voyage a connu une grande croissance et est devenue une des principales sources de devises étrangères pour le pays. À partir des années 1980, la quantité de touristes venant au Costa Rica a commencé à s'accroître de façon vertigineuse, ce qui a entraîné une augmentation du nombre d'emplois directs et indirects générés par ce secteur économique et a déclenché une forte demande de main-d'œuvre spécialisée. Après les années de pandémie, où le secteur a connu une contraction violente, les chiffres ont remonté ces dernières années.

Parmi les marchés internationaux les plus dynamiques figure le tourisme francophone, notamment en provenance de France, de Belgique et de Suisse. Selon les données officielles publiées par l'ICT, la France est aujourd'hui le principal marché touristique européen vers le Costa Rica. En 2023, 40 016 touristes français sont arrivés par voie aérienne au pendant le premier semestre, ce qui représente une hausse de 13,1 % par rapport à la même période en 2022. Cette tendance à la hausse s'est confirmée au premier trimestre de 2024, avec une augmentation de 10,3 % des visiteurs français par rapport à l'année précédente. Entre janvier et juillet 2024, 53 283 touristes français ont visité le pays, selon des déclarations à la page officielle de Facebook, de l'ambassadrice du Costa Rica en France, Ana Elena Pinto. Ce chiffre témoigne de l'attrait constant qu'exerce le pays auprès du public français.

En 2022, María Núñez, en lien avec des données de l'ICT, soulignait que « le Costa Rica s'avère un endroit d'intérêt pour les Français, car de janvier 2022 à ce jour, 35 366 Français sont entrés par voie aérienne », ajoutant qu'ils visitent le pays « principalement par intérêt pour l'observation de la faune et de la flore, ainsi que pour la randonnée à travers les sentiers naturels et la culture ». Ce profil de voyageur met en évidence une motivation centrée sur l'expérience authentique, la nature et la découverte du mode de vie costaricien.

La Belgique, représentant un volume plus modeste, affiche une présence régulière. En 2024, 8 857 touristes belges sont arrivés par voie aérienne, soit une légère hausse de 0,9 % par rapport à l'année précédente. En 2023, la Suisse représentait un flux de 13 610 visiteurs pour les six premiers mois de l'année, marquant une baisse de 1,1 % par rapport à 2022. Malgré cette diminution, la Suisse est un marché stratégique pour le pays, en raison du pouvoir d'achat élevé de ses visiteurs et de leur intérêt marqué pour le tourisme de nature.

De cette sorte, en 2025 le nombre de visiteurs n'a cessé de croître<sup>3</sup>; Air France a annoncé plus d'arrivées au sol costaricien, en passant de cinq en 2023 à neuf entre décembre et mars 2025<sup>4</sup>, à cause de la saison touristique, le tourisme en provenance de Canada est aussi plus élevé et l'Institut costaricien de Tourisme a lancé plusieurs campagnes publicitaires autour du label pays *Esencial Costa Rica*. L'accueil, le suivi et tous les services autour de la réception des visiteurs ont besoin de personnel formé et capable de communiquer de manière efficace dans plusieurs langues. Ce fait entraîne des besoins de réponse du pays et de son système productif et économique, plus que jamais basé sur les services.

---

<sup>3</sup> Il est possible de consulter les chiffres officiels de l'ICT <https://www.ict.go.cr/es/documentos-institucionales/investigaci%C3%B3n-e-inteligencia-de-mercados/mejores-prospectos-europa-y-mexico/1002-mejores-prospectos-francia-2016/file.html>

<sup>4</sup> <https://delfino.cr/2025/04/air-france-volara-nueve-veces-a-la-semana-de-francia-a-costa-rica-de-diciembre-a-marzo>

## *Turrialba : village à découvrir*

Situé dans la province de Cartago, le canton de Turrialba a été créé le 19 août 1903 par décret exécutif. Avec une superficie de 1 642 km<sup>2</sup>, il s'agit du canton le plus vaste de la province et de l'un des plus grands du pays. Selon le site web de la municipalité de Turrialba<sup>5</sup>, son nom proviendrait de racines indigènes, possiblement "Turiri" (feu) et "Aba" (rivière), bien que d'autres origines soient aussi évoquées. Avant l'arrivée des Espagnols, le territoire appartenait au Royaume Huetar de l'Est, et aujourd'hui, il abrite le Monument National Guayabo, le site archéologique précolombien le plus important du Costa Rica. Le canton est divisé en 12 districts et comptait, selon les estimations de 2023 de l'Institut national des statistiques et recensements (INEC), plus de 73 000 habitants, principalement concentrés dans le district central.

L'économie de Turrialba repose principalement sur l'agriculture, l'élevage et le tourisme durable. La région est réputée pour la production artisanale du fromage Turrialba, ainsi que pour la culture du café, de la canne à sucre, du macadamia et du pejobaye.

En plus, Turrialba est l'une des destinations par excellence du tourisme national et international. Il offre d'excellentes options pour des excursions d'une journée ou pour des vacances en famille ou amis. Selon le site internet de la Chambre de Tourisme de Turrialba, cette communauté a une grande variété d'options pour les touristes et se distingue comme une destination authentique pour les amoureux de la nature, de l'aventure, de la gastronomie, de l'observation des oiseaux et de la culture ainsi que son excellente hospitalité.

---

<sup>5</sup> Pour en savoir plus : <https://www.muniturrialba.go.cr/index.php/en/mega/core-features/modern-design> et <https://observatorio.ungl.or.cr/perfil-cantonal/ver/40>

Sur les produits touristiques de la région, le Plan de gestion intégrale de la destination touristique Turrialba 2019-2022 de ICT établit cinq produits principaux : aventure, écotourisme, observations des oiseaux, tourisme rural, et culture.

Parmi les sites les plus emblématiques, il y a sans doute le Volcan Turrialba, encore actif et entouré de paysages impressionnants, le Monument National Guayabo, principal site archéologique du pays, et le Parc National Tapantí qui borde la région. Le Canyon de Turrialba et les rivières Pacuare, Reventazón et Pejibaye, très connus pour le rafting et le kayak, attirent également les personnes intéressées aux sensations fortes.

En matière de tourisme rural, Turrialba propose des expériences authentiques dans des communautés telles que Santa Cruz de Turrialba, célèbre par son fromage artisanal, ou encore Sitio de Mata et Javillos, où les visiteurs peuvent participer à des ateliers de vannerie, découvrir la cuisine locale ou s'immerger dans les traditions rurales costariciennes. Les fermes agroécologiques et les projets de tourisme communautaire offrent aux visiteurs la possibilité de vivre des expériences de proximité avec les habitants et la nature environnante.

La région de Turrialba est également constitué par la présence de métiers traditionnels : élaboration artisanale de fromages, des « trapicheros », des selliers, des fabricants de masques, des cuisiniers de Santa Cruz, artisans, couturières, potiers, poètes et musiciens, artisans qui travaillent le bambou et des communautés indigènes qui gardent le commerce de la vannerie.

Selon le plan de l'ICT mentionné dans les paragraphes précédents, le tourisme dans la région contribue à l'amélioration du bien-être de la population. La promotion du développement touristique de Turrialba va contribuer au bien-être économique et social et pour cela, ce travail veut se constituer en apport à ce développement, dès l'optique du FLE.

## **Contexte institutionnel : Collège Technique Professionnel (CTP) La Suiza**

Le Collège Technique Professionnel La Suiza a été fondé le 9 mars 1972 en tant qu'Institut de formation technique du III cycle, par le décret exécutif n ° 2246<sup>E</sup>. A cette époque, il comptait sur 85 étudiants, 12 enseignants et un personnel administratif composé d'un secrétaire et d'un proviseur (Acuña Emilia, 2022).

Le CTP La Suiza a commencé à travailler avec III Cycle. Plus tard, lorsque les élèves devaient passer en dixième année, le MEP a décidé de créer le IV Cycle, afin que les apprenants puissent opter pour le diplôme de *Técnico Medio* (équivalent du baccalauréat professionnel en France) dans le domaine Famille et Social ou dans le domaine Agricole<sup>6</sup>.

Dans les années 70, l'offre éducative de l'institution était essentiellement une formation en Agriculture et Famille, Sociale et Communautaire.

En 1978, les anciens Collèges Agricoles sont devenus des Collèges Professionnels Techniques Agricoles et en 1992, le MEP a proposé un nouveau changement. A partir de cette date, ces modalités d'institutions éducatives sont appelées Collèges Techniques Professionnels. Ainsi, l'offre éducative a été élargie en proposant des ateliers techniques professionnels dans cinq spécialités : *Agroécologie, Tourisme, Agriculture, Informatique* et *Agro-industrie*. En 1993, le CTP La Suiza propose les spécialités : *Informatique, Tourisme, Agriculture* et *Agro-industrie*.

En 1994, les dernières promotions de Famille Sociale et Communautaire et Agriculture sont diplômées. De plus, la spécialité de secrétariat a été créée. De même, la spécialité d'agroécologie a été proposée en 1995.

---

<sup>6</sup> Pour en savoir plus sur ce type de formation en France, veuillez consulter les sites :  
<https://www.onisep.fr/>  
<https://formation-energie-environnement.fr/les-etablissements/lycee/>

En 2012, M.Sc. Elizabeth Trejos Solano a pris la direction de cette institution. Elle s'est engagée à maintenir et à améliorer le prestige du Collège dans la région de Turrialba et au niveau national.

Après la retraite de Mme Trejos en 2023, la direction de l'institution a été assumée par M.A.Ed Richard Zúñiga Mesén, qui, dès le début de son mandat, a fait preuve de sa capacité de leadership et d'un intérêt constant pour continuer à mettre en œuvre des stratégies visant à améliorer le développement de l'institution.

Actuellement, l'offre éducative est très diverse. Elle est composée par des spécialités dans le domaine commercial et de services, agricole et industriel. Par exemple :

- *Agroécologie*
- *Production agricole et animale*
- *Agro-industrie alimentaire avec technologie d'élevage*
- *Administration et opérations douanières*
- *Comptabilité et finances*
- *Configuration et support des réseaux de communication et des systèmes d'exploitation.*
- *Santé au travail*
- *Secrétaire exécutif*
- *Tourisme rural*
- *Organisation des opérations de services de restauration et de boissons*
- *Conception et fabrication de mode*
- *Productivité et qualité*

Dans la période du 2014 à 2018, de nombreuses améliorations ont été apportées aux équipements, au mobilier et aux infrastructures tels que la construction d'une usine agro-industrielle à la ferme scolaire en coopération avec l'Institut National de Développement Rural (INDE) l'acquisition de machines et d'équipements agricoles mobiles, la réactivation de la coopérative étudiante (COOPESTAGRO R.L.), la participation de l'institution à la

Chambre des éleveurs (ASOTURGA), la participation de l'accord MAG-MEP dans le programme de sécurité alimentaire, la participation en tant que membre du Conseil territorial de Turrialba-Jiménez, et la participation au COSEL.

Toutes les spécialités ont été équipées des exigences minimales pour leur fonctionnement, conformément aux directives de l'enseignement technique et des capacités entrepreneuriales.

### ***Mission et vision institutionnelles***

Selon le site web du MEP, l'Education Technique représente une alternative de formation complète pour les femmes et les hommes qui souhaitent entrer dans le monde du travail. Cette modalité offre l'égalité des chances en termes d'accès équitable et non discriminatoire, puisqu'il propose diverses spécialités dans les différents collèges techniques.

Le CTP La Suiza définit sa mission (Normativa Interna Institucional CTP La Suiza, 2023) de cette manière :

Offrir et promouvoir la formation des techniciens moyens et diplômés dans l'enseignement diversifié, dans une culture de qualité où l'utilisation efficace des ressources est essentielle, afin qu'ils ne soient personnes capables de s'intégrer avec succès dans le secteur productif et dans l'éducation supérieure du pays.

Quant à la vision institutionnelle (Normativa Interna Institucional CTP La Suiza, 2023), le CTP se voit comme un établissement « de premier plan dans la formation technique et intégrale d'hommes et de femmes aux performances académiques, professionnelles, morales et sociales élevées, engagés pour l'environnement et compétents dans le domaine de la production de biens et de services de qualité ».

L'institution, à travers ses 50 ans de service, a connu de diverses étapes, des problèmes économiques, d'infrastructures et de transport, mais la communauté éducative a bien su y répondre.

## ***Spécialité Tourisme Rural au CTP La Suiza***

La spécialité de TR au CTP La Suiza a permis à de nombreux jeunes de se former dans un domaine en lien direct avec les richesses naturelles et culturelles de leur région. Aujourd'hui, cette spécialité continue à évoluer et cherche des réponses concrètes aux besoins du secteur touristique local, tout en renforçant les liens entre l'établissement, les étudiants et la communauté.

### *Parcours de l'offre académique et nombre de diplômés :*

Pionner dans le pays de la spécialité de TR, le CTP La Suiza a proposé ce diplôme entre 1995 et 1998. Après une interruption de 17 ans, il a été repris à nouveau de 2015 à nos jours. Actuellement, 221 diplômés de cette spécialité sont recensés.

### *Étudiants actuellement inscrits :*

Pour l'année scolaire 2023, 46 étudiants étaient inscrits dans la spécialité. En 2024, le nombre d'étudiants inscrits était de 31. Pour l'année scolaire 2025, on compte actuellement 34 étudiants inscrits. Il convient également de mentionner qu'il existe des ateliers exploratoires offerts au troisième cycle.

### *Enseignants :*

Pour les années 2023, 2024 et 2025, trois professeurs de tourisme sont en poste.

### *Demande :*

Selon Emilia Acuña (2023) Coordinatrice avec les entreprises, c'est l'une des trois spécialités les plus demandées par les apprenants.

### *Financement :*

Les ressources proviennent de la Loi 7372 : loi de financement et de développement de l'enseignement technique professionnel.

### *Équipe :*

La spécialité dispose de toutes les exigences en matière d'équipement, de mobilier et d'articles ménagers établies par la Direction de l'Enseignement Technique du MEP.

### *Projection vers la communauté :*

Le principal espace de projection de la spécialité vers la communauté est le stage professionnel supervisé, coordonné avec des entreprises du secteur du tourisme. Par ailleurs, cette spécialité propose également un service d'organisation d'événements à destination d'organismes extérieurs, en lien avec la spécialité *Organisation des opérations de services de restauration et de boissons*. Cette dernière a commencé à être proposée à partir de 2025 en section de jour, bien qu'elle ait déjà été offerte depuis plusieurs années au sein de la Section Technique du Soir du CTP La Suiza.

## **Contexte conceptuel**

### ***Français de spécialité (FS)***

Etant donné la diversité de notions et les positions de différents auteurs, ce travail retiendra les travaux de Mangiante et Parpette (2004), qui définissent le Français de Spécialité comme le terme qui désigne : « des méthodes destinées à des publics spécifiques étudiant le français dans une perspective professionnelle ou universitaire ».

Le concept de FS a été historiquement utilisé sous différentes appellations et les méthodes qui se basaient dans cette notion mettant l'accent sur une spécialité ou branche d'activité professionnelle (la médecine, le droit, le tourisme).

Les notions FOS et FS apparaissent en adoptant une même démarche en prenant en charge les besoins spécifiques d'un public professionnel ou étudiant. Mangiante et Parpette (2004) expliquent que ce qui différencie ces deux formations est le fait que la formation FOS émane d'une « demande de formation » en revanche, une formation FS découle d'une « offre de formation ».

Pour mieux le décrire, il serait possible d'indiquer que si l'objet de la démarche porte sur une spécialité ou un domaine professionnel particulier, il serait possible de prendre en compte l'ensemble des situations de communication spécialisée propre à une discipline ou à une profession sans connaissance préalable d'un public spécifique. Le programme de formation linguistique dirigé à ce public constituerait une initiative de didactique du français de spécialité (FS).

Dans le cas où le programme de formation linguistique envisage un public spécifique d'apprenants et une connaissance préalable détaillée d'une demande précise de formation est indispensable pour la conception de ce programme, nous sommes en présence d'une démarche de français sur objectif spécifique (FOS). Dans cette approche, il serait aussi possible de privilégier des compétences communicatives extérieures au cadre spécialisé auquel appartiennent ces apprenants identifiés.

D'après Mangiante (2006), les différences entre français de spécialité et français sur objectif spécifique sont les suivantes :

**Tableau 1. Les différences entre français de spécialité et français sur objectif spécifique**

<b>Element</b>	<b>Français de Spécialité (FS)</b>	<b>Français sur objectif spécifique (FOS)</b>
Objectif	Plus large (couvre un domaine)	Précis
Durée de formation	Moyen ou long terme	Court terme (urgence)
Axes thématiques	Divers thèmes et compétences liés avec une discipline concrète	Situations cibles spécifiques
Contenus	Nouveaux (non maîtrisés à priori par l'enseignant)	Nouveaux (non maîtrisés à priori par l'enseignant)
Type de contact	Travail plus autonome de l'enseignant	Contact avec les acteurs du milieu étudié
Matériel	Existant (insuffisant dans certains domaines)	À élaborer
Evaluation	Interne au programme	Extérieure au programme

Source : Reformulation à partir de : [Français de spécialité ou français sur objectif spécifique : deux démarches didactiques distinctes. Mangiante, J.-M., 2006, page 142]

### ***Programme d'études Tourisme Rural, MEP***

Le programme en vigueur (2009) a été coordonné par Marco Vinicio Campos Castro, à cette époque Conseiller national du tourisme, et approuvé par le Conseil Supérieur de l'Éducation (CSE) en session 57-09, accord 03-57-09 du 7 décembre 2009.

Dans son fondement, l'accent est mis sur la nécessité de former les ressources humaines à l'utilisation des technologies. Trois unités d'études sont précisées en plus, du contenu de la spécialité : santé au travail, tourisme d'affaires et anglais technique. La justification technique du programme explique que le mode d'organisation par unités est linéaire et que l'apprentissage attendu est censé être séquentiel. En ce qui concerne les orientations générales pour le travail d'enseignement, il remarque l'importance des

critères de performance établis dans le programme lui-même, car ceux-ci permettent de suivre les progrès individuels de chaque apprenant. Il est évident que le cadre de référence pour le travail d'enseignement est le modèle de l'éducation basée sur les normes de compétence. C'est ainsi que des recommandations générales sont proposées pour sa bonne application.

En matière d'évaluation, le programme établit des méthodes d'observation de la performance, des exercices de simulation, des projets et des tests de performance oraux et écrits. En matière de planification, il est établi que l'enseignant doit réaliser, pour chaque sous-domaine, un plan annuel et un plan de pratique pédagogique. De même, des lignes directrices sont établies pour les différents travaux de terrain, à savoir : les visites pédagogiques, les visites en entreprise, en laboratoire de terrain et les stages. Par la suite, les profils professionnels et occupationnels sont détaillés, ainsi que les objectifs généraux de la spécialité.

Finalement, le programme approfondit chacun des sous-domaines, à savoir : entreprise touristique, initiation touristique, contrôle interne et nettoyage des cuisines, agro-écotourisme, gestion des aliments et des boissons, organisation de groupe, projets ruraux et anglais pour la conversation touristique.

### ***L'éducation technique : une fenêtre au monde du travail***

Au sein du système éducatif costaricien, le rôle de préparation au travail a été particulièrement assumé par les collèges techniques. Ceux-ci ont pris, depuis quelques années, une grande importance dans les projets du pays car ils répondent avec leurs spécialités à la demande de personnel formé dans les divers domaines commerciaux et techniques, industriels et agricoles, vitaux pour le développement du secteur productif du pays. Avec plus d'une cinquantaine de possibilités de formation selon les différentes mentions, le tourisme se trouve à la une, très présent dans les régions rurales. Parmi les spécialités, nous trouvons « *Turismo Rural* », pour les zones de la campagne, « *Turismo*

*Costero* » qui se focalise les plages, « *Turismo en Alimentos y Bebidas* », « *Turismo Ecológico* » et « *Turismo en Hotelería y Eventos Especiales* ».

Plus récemment, le Conseil Supérieur de l'Éducation a approuvé les programmes d'études pour les nouvelles technologies rapportées au domaine commerciale et de services, en lien avec le secteur du tourisme. Parmi ces programmes figurent *Opérations des entreprises d'hébergement*, approuvé en 2020, et *Organisation des opérations de services de restauration et de boissons*, validé en 2022.

Selon la circulaire DVM-AC-DETCE-0396-2025, émise par le MEP, qui définit les procédures de demande et d'approbation de l'offre de formations techniques dispensées dans l'Enseignement Technique Professionnel pour l'année 2026, marquera la première mise en œuvre de la spécialité de tourisme rural sous un nouveau nom et avec un programme entièrement rénové. La spécialité, connue jusqu'à aujourd'hui sous le nom de *Tourisme Rural*, portera désormais le nom d'*Organisation d'entreprises pour le tourisme rural*. Il faudra attendre quelques mois pour la publication officielle du nouveau programme d'études.

### ***Français de spécialité (FS) dans un collège technique ?***

La réponse à ce phénomène passe par le rôle accompli par le système éducatif, où le pays a réalisé de nombreux efforts afin d'améliorer le niveau d'anglais. Si du flux de plus de deux millions de touristes, environ 10% proviennent des pays francophones, cette réalité amène à envisager l'introduction d'un enseignement du FS afin de fournir au marché une force de travail compétente et bien débrouillée en langue étrangère.

Dans ces collèges techniques, les élèves font du FLE uniquement lors du III<sup>e</sup> cycle et ils continuent leur formation professionnelle en IV<sup>e</sup> cycle avec l'anglais comme langue étrangère complémentaire. Dans le programme d'études de tourisme rural de l'éducation technique secondaire il n'y a pas d'option autre que celle-ci.

C'est pourquoi cette étude vise à proposer l'introduction du FS, conçu en tenant compte des besoins linguistiques ressentis par le secteur du tourisme et les avis des élèves et des enseignants concernés (professeurs FLE et professeurs de la spécialité de TR. Cette étude prend en compte les avis des enseignants de la spécialité pour valider la pertinence des idées à retenir.

La région de Turrialba constitue un cadre géographique illustratif pour explorer d'abord toutes les conditions et la situation particulière de l'établissement éducatif, le CTP La Suiza, pour ainsi bâtir un possible chemin pour d'autres régions et d'autres institutions intéressées.

### **Méthodologie de la recherche**

La conception de cette étude en deux étapes a permis d'abord une vérification des besoins d'apprentissage linguistique en FS et ensuite un travail synthétique et propositif.

La première étape a confirmé la pertinence de cette recherche auprès des autorités ministérielles du MEP dans le domaine du FLE et a rendu compte de l'opinion des populations concernées sur une éventuelle proposition d'apprentissage de FS afin de trianguler les différentes visions, pour passer à une deuxième étape de synthèse des savoirs.

### ***Type de Recherche***

Dans ce travail de recherche, nous utilisons une méthodologie mixte, car celle-ci englobe, l'approche qualitative et l'approche quantitative mais sera à prédominance qualitative et exploratoire. Ces approches enrichissent les données de la recherche.

D'une part, l'approche quantitative vise à recueillir des données observables et quantifiables. Ce type de recherche explique et décrit les résultats obtenus de manière objective, lesquels seront décrits dans un graphique (Barrantes, 2005).

D'une autre part, l'approche qualitative vise à récolter les données en utilisant l'appréciation, l'interprétation et l'observation du sujet. (Barrantes, 2005).

C'est ainsi que cette recherche fait la combinaison de l'approche qualitative et quantitative, car celles-ci nous permettent de faire une analyse approfondie des données.

### ***Instruments***

Pour la réalisation de notre recherche, nous utiliserons une variété d'instruments tels que : l'enquête et l'interview.

#### ***L'entretien***

L'entretien de recherche est une technique de collecte de données informatives. Il est défini par Romelaer (2005) comme « une des méthodes qualitatives les plus utilisées dans les recherches en gestion. Un entretien de recherche n'a rien de commun avec une discussion dans laquelle on se laisse porter par l'inspiration du moment ».

Cette méthode permet de récolter et d'analyser plusieurs éléments : l'avis, l'attitude, les sentiments, les représentations de la personne interrogée. Pour bien arriver aux objectifs de notre recherche, nous ferons recours à ce type d'instruments pour recueillir les propos de la Conseillère de l'Éducation Secondaire (Annexe 1), au Coordinateur de la spécialité de Tourisme Rural du CTP La Suiza (Annexe 4) et aux fonctionnaires techniques de l'institution (Annexe 5 et 6).

#### ***L'enquête***

Nous proposons comme deuxième instrument trois enquêtes, adressées aux professeurs FLE (Annexe 3), et aux apprenants de la neuvième année (Annexe 2). Les enquêtes visent à extraire des données spécifiques qui peuvent nous communiquer des informations. Les réponses seront traitées afin d'obtenir des informations qui vont guider le travail d'élaboration de notre dispositif d'apprentissage et enseignement FS Tourisme.

## **Résultats : Triangulation de perspectives**

Confirmer la pertinence de cette initiative est vital. Une triangulation de perspectives s'avère nécessaire pour vérifier que les besoins et les options peuvent coïncider et que la proposition puisse vraiment répondre au contexte et aux attentes.

### ***Consultation auprès des populations concernées***

Afin de présenter un portrait de la perception des populations concernées par cette proposition et en vérifier la pertinence, nous avons enquêté sur trois groupes de personnes reliés à l'enseignement et l'apprentissage de la langue française et du tourisme rural : d'abord les possibles bénéficiaires, les élèves du CTP, et ensuite ceux qui sont directement en contact avec les deux spécialités en jeu dans le projet, les enseignants, pour séparer en deux aussi les avis et les perspectives. Dans le cas de ces derniers, il faudra consulter d'une part les enseignants appartenant à branche technique du CTP, pour mettre d'abord en contexte les analyses. Ensuite, toujours dans le groupe des enseignants, une seconde perspective est fournie par les professeurs FLE, afin de projeter cette possible proposition pour d'autres contextes et d'autres besoins.

### ***Perception des élèves***

Nous tenons à signaler que les résultats de notre étude sont obtenus à partir des données recueillies auprès de 66 apprenants de trois classes (9-3, 9-4, 9-5-) de la neuvième année 2022 du CTP La Suiza de Turrialba, âgés entre 14 et 17 ans. Les données ont été recueillies par le biais d'un questionnaire, constitué d'un ensemble de questions portant sur l'identification d'avis et des besoins des apprenants de français du CTP La Suiza.

Les questions ont focalisé les aspects suivants, trois de réponse simple et trois multifactorielles :

- . L'importance des langues étrangères dans l'avenir professionnel, où du total de 66 personnes enquêtées, 65 considèrent important l'apprentissage des langues étrangères (98,5%). Parmi ce large groupe, 61,5% déclarent que maîtriser au moins une langue étrangère devient indispensable pour obtenir un emploi bien payé face à des concurrents qui ne parlent que la langue maternelle, 21,5 % estiment que dans un milieu professionnel de l'apprentissage des langues étrangères enrichit leurs compétences professionnels, valorise leur profil professionnel et personnel, 17% restant pense qu'apprendre des langues étrangères constitue un avantage parce qu'ils pourront communiquer avec des interlocuteurs étrangers;
- . La qualité de l'expérience en classe FLE en tant qu'étudiant, où les avis les plus positifs englobent deux tiers du total : excellente (34,8%), très bonne (33,3%) et bonne (18,2%). 12,1% le considèrent acceptable et la perception comme mauvaise atteint à peine 1,5% ;
- . L'importance de la maîtrise de la langue française, où une large majorité des réponses (90%) mentionne que cette langue permet l'habileté de communiquer avec les touristes francophones au pays. Néanmoins pour quelques-uns (presque 10%) l'anglais suffit comme langue étrangère ;
- . Les activités en classe FLE que les apprenants aiment le plus, à réponse multifactorielle. Il apparaît clairement que plus de la moitié des enquêtés (représentée par le 57,6%) aime écouter des audios en français. Presque un tiers (30,3%) de notre public se penche vers la réalisation des devoirs créatifs et presque un quart (24,2%) aime les activités proposées à partir d'une vidéo ou un film. Dans une dernière catégorie, 9 personnes (15.1%) mentionnent d'autres

activités comme pratiques écrites en copies, écouter parler au professeur et chanter en français ;

- . La fréquence de certaines situations dans les cours FLE qui pourraient influencer l'apprentissage, telles que : la disponibilité de ressources et des outils numériques, les attitudes et l'intérêt de la part des acteurs et le temps de classe, où les réponses pouvaient être aussi multifactorielles et en conséquent, le total des réponses dépasse le nombre de participants, ce qui permet d'analyser la fréquence de chaque option sélectionnée de manière indépendante. La plupart des apprenants (53 réponses sur 66, entre « souvent » et « très souvent ») a considéré que les ressources FLE sont généralement disponibles en classe, ce qui suggère des conditions éducatives relativement adéquates en termes de ressources. Toutefois, un nombre non négligeable d'apprenants considèrent que les ressources sont rarement disponibles, ce qui peut indiquer des axes d'amélioration.

L'intérêt pour apprendre le français semble être élevé, avec 54 réponses (36 + 18) indiquant un intérêt fréquent ou très fréquent. Seul un petit groupe d'apprenants (12 réponses) montre un faible intérêt. Cela suggère que la plupart des élèves sont motivés pour apprendre la langue française.

Bien que la majorité des participants (49 réponses entre « souvent » et « très souvent ») ait un accès fréquent aux outils numériques, les 17 apprenants qui perçoivent cet accès comme rare suggèrent une inégalité dans l'accès à la technologie en classe. Cela pourrait indiquer des disparités dans les infrastructures des salles de classe ou un accès limité à la technologie.

L'attitude positive de l'enseignant est un point fort, car 60 réponses indiquent que l'enseignant est perçu comme ayant une attitude positive de manière fréquente ou très fréquente. Cela reflète une ambiance de classe généralement favorable à l'apprentissage.

Cependant, les 6 réponses en « rarement » pourraient suggérer quelques perceptions négatives ou des moments où l'attitude de l'enseignant pourrait être améliorée.

La majorité des participants (63 réponses sur 66, entre « souvent » et « très souvent ») considère que le temps de classe est suffisant. Seules 3 personnes jugent le temps insuffisant, ce qui suggère qu'en général, les étudiants ne perçoivent pas le temps comme un facteur limitant dans leur apprentissage. Concernant les activités que les apprenants aimeraient en classe FLE pour aborder le sujet du tourisme, nous remarquons que l'option la plus choisie est les jeux (78,8%), ce qui nous dit que les apprenants préfèrent les classes actives et ludiques, suivi des options liées aux vidéos, films, présentations (45,5%) et aux podcasts, musique, audios (30,3%), ce qui reflète un intérêt des élèves pour l'apprentissage à travers des supports numériques et technologiques. La lecture de textes, articles, livres, poèmes (25,8%) et la réalisation de simulations (21,2%) sont moins choisies, ce qui indique que les apprenants n'aiment pas beaucoup les activités plus statiques. L'option moins attirante (1,5%) pour les élèves est la rédaction de lettres.

En guise de résumé, les résultats obtenus lors de ce questionnaire montrent que la majorité des apprenants aperçoivent l'apprentissage des langues étrangères comme essentiel pour leur avenir professionnel. En somme, il existe une satisfaction globale par rapport à la qualité de leur expérience en classe de français et les conditions d'apprentissage tout en raison de l'attitude positive de l'enseignant et de la disponibilité des ressources. Toutefois, il subsiste des disparités dans l'accès aux outils numériques. Enfin, les élèves privilégient des méthodes d'apprentissage dynamiques et manifestent un fort intérêt pour le français considéré comme une compétence pour communiquer avec les touristes francophones de la région de Turrialba.

## ***Perception des enseignants***

Comme référence, il faut considérer les avis techniques des professeurs en charge des différents champs reliés à cette proposition. Deux pôles complémentaires permettent de croiser les regards pour mieux comprendre la vision enseignante : les professeurs de la branche technique du CTP (en raison de la mise en contexte de l'établissement) et les professeurs FLE du pays qui ont répondu de manière volontaire à une enquête (en raison d'une vision élargie de la possible application du futur dispositif).

### *Analyse des propos recueillis auprès des enseignants de formation technique*

En ce qui concerne la spécialité, nous avons consulté par le biais d'une interview trois enseignants dont l'avis est clé pour mieux trianguler les visions : le coordinateur technique, monsieur Guillermo Cruz Quiros ; le professeur de la spécialité de Tourisme Rural, monsieur Nicolas Solano Coto et la coordinatrice avec l'entreprise, Emilia Acuña Fernández.

Monsieur Cruz a indiqué que « la loi 7372 est destinée au financement de l'éducation technique et professionnel au Costa Rica et de là viennent les ressources économiques pour l'achat de l'équipement et tout ce qui est nécessaire aux pratiques professionnelles », mais il reconnaît que le financement ne suffit pas aux demandes actuelles. Il a fait noter comme point fort du CTP La Suiza, « que la belle et grande ferme agroécotouristique du CTP est un atout pour la formation des apprenants, où l'on trouve des sources d'eau, la forêt, les modules de travail, tout ce dont on a besoin » et où ils mettent en pratique leurs connaissances dans un milieu naturel, ce qui leur permet d'avoir une expérience réelle sur le terrain, d'améliorer leurs compétences et, par conséquent, leur employabilité. Il met l'accent sur le fait que le CTP est « le seul collège technique aux alentours et la seule spécialité reliée au marché touristique avec des enseignants spécialisés, de telle sorte que les élèves peuvent devenir entrepreneurs s'ils profitent de ces avantages ».

Monsieur Solano a mentionné que « la spécialité a été créée pour répondre à la demande de quelques entreprises, ce qui met en évidence la volonté d'adapter l'éducation aux besoins du marché », un besoin bien compris par le CTP, dont néanmoins « il est indispensable que le programme du tourisme rural soit mis au niveau pour répondre aux nouveaux courants ». Il a aussi précisé que « les entreprises touristiques cherchent des professionnels qualifiés, car la région attire de plus en plus de visiteurs » et que « les diplômés ont de nombreuses possibilités de s'incorporer dans différentes entreprises ou activités touristiques ». Les diplômés possèdent de bonnes compétences et les entrepreneurs y voient un haut potentiel de qualification, répondant aux besoins du secteur.

Madame Acuña a dit que « les entrepreneurs sont en général très satisfaits des performances des stagiaires du CTP La Suiza car dans la plupart d'entre eux démontrent des compétences solides ». Malgré cela, il existe des divergences entre les attentes des employeurs et la formation reçue par les apprenants, indiquant le besoin d'évolution et d'adaptation des certaines compétences des apprenants en tant que futurs professionnels. Elle explique le besoin d'approfondir les tâches liées à l'hôtellerie pour mettre en évidence qu'une révision du curriculum est nécessaire.

En guise de conclusion, pour les enseignants de formation technique du CTP La Suiza, l'apprentissage des langues, dans le contexte du tourisme rural, semble un élément essentiel pour améliorer l'employabilité des diplômés. Bien que les apprenants acquièrent des compétences pratiques et techniques clés grâce à la ferme agro écotouristique de l'institution et à la collaboration des entreprises locales, la maîtrise des langues étrangères devient cruciale pour répondre aux besoins du secteur touristique à Turrialba.

### *Analyse des données du questionnaire soumis aux enseignants FLE*

La vision des enseignants FLE du pays dans des contextes variés tels que collèges académiques, bilingues ou techniques professionnels était nécessaire afin de vérifier la pertinence de la proposition et sa possible adaptation future. Une enquête de participation volontaire a été lancée et des réponses ont été collectées auprès de 30 professeurs de français langue étrangère répartis dans diverses régions éducatives du Costa Rica, telles que Turrialba, Heredia, Nicoya, San José, Puntarenas, Cartago, Alajuela, Los Santos, Limón, Puriscal, Occidente et Desamparados. Cette distribution indique que l'enquête a été bien répartie sur le territoire national.

Face à la première question : *Avez-vous écouté l'expression Français de spécialité (FS) ?* ; 11 enseignants en ont entendu parler, tandis que 19 y ont répondu négativement. Parmi ceux connaissant le terme, ils ont en commun l'idée d'un français adapté à un domaine spécifique, qui peut inclure le tourisme, la gastronomie, les services, l'hôtellerie. Ces définitions suggèrent que le FS est perçu comme une spécialisation répondant aux besoins concrets d'un secteur ou d'un domaine. De ces 11 personnes, 10 affirment n'avoir jamais utilisé les méthodes FS pour préparer leurs cours. Bien que certains enseignants connaissent le FS, ils indiquent peu l'intégrer dans leur planning.

Une deuxième interrogation portait sur *les principales difficultés identifiées par les enseignants lors de l'enseignement du domaine du tourisme*. Les réponses multiples étaient possibles, et ils ont mentionné en ordre descendant : « trouver des ressources authentiques adaptées au niveau des élèves » (la plus votée avec 20 participants) suivie par « choisir des savoirs pertinents et intéressants pour les élèves » (14 participants), « évaluer les compétences linguistiques et culturelles des élèves dans un contexte touristique » (13 participants) et « maintenir l'engagement des élèves » (7 participants). Notamment, l'adaptation de ressources et la gestion des savoirs pertinents au domaine posent la majorité des difficultés pour les enseignants.

La troisième question concerne *les savoir-faire liés au tourisme* qu'un enseignant de français doit prendre en compte pour planifier une classe. Dans ce cas il y avait aussi de multiples choix possibles, dont les réponses mentionnées sont énumérées à continuation en ordre descendant selon le nombre de votes des participants :

L'option de « la connaissance des destinations touristiques de la région » (22 réponses), met en évidence que connaître le tourisme local est d'une grande importance pour enseigner le français dans le contexte de la région.

Ensuite, nous trouvons « la planification d'excursions pédagogiques » (18 réponses) et « l'analyse des nouvelles tendances touristiques » (18 réponses), options ayant obtenu le même nombre de votes ; ce qui suggère que les enseignants les considèrent comme des aspects importants lors de la planification des cours, car elles permettent d'exposer les étudiants à des situations plausibles et de garantir que le contenu soit en relation avec la réalité actuelle du secteur.

L'enseignement des compétences linguistiques professionnels (comme faire des réservations, demander des informations, etc.) vient en troisième position et (17 réponses) reste un aspect clé et de près « l'intégration de la gastronomie » (16 réponses) et « le développement de compétences en marketing touristique » (15 réponses), tous les trois des thèmes essentiels dans le domaine du tourisme.

En suivant l'ordre des options : « la création de projets liés au tourisme » (13 réponses), « la mise en réseau avec des professionnels du secteur touristique » (13 réponses) et « l'utilisation de ressources authentiques » (13 réponses) suivent la liste, car elles permettent d'établir des relations et de créer des situations d'apprentissage réelles et pratiques, adaptées au contexte de la communauté de l'élève.

Enfin, la sensibilisation à la durabilité (10 réponses) reflète l'importance croissante de comprendre les principes du tourisme durable. Avec le même nombre de réponses,

l'utilisation des nouvelles technologies est importante, mais elle ne surpasse pas la connaissance pratique et contextuelle du tourisme de la région.

Dans la dernière question, sur la pertinence de la création d'un dispositif d'apprentissage FS pour la neuvième année, la grande majorité des enseignants (29 sur 30) en est d'accord. Les raisons sont variées, mais elles ont des points communs autour de : la motivation (poursuivre l'apprentissage du FLE en sensibilisant les élèves à son utilité dans le secteur touristique), la spécialisation (chaque élève en aura un intérêt particulier reflété dans son choix et un dispositif FS pourrait leur donner un aperçu de son avenir académique et professionnel) et la transition au cycle suivant (marquée par le passage entre la neuvième avec le FLE et le cycle suivant avec le FS, qui pourrait devenir plus fluide à l'aide du dispositif), sans oublier le rôle de la souplesse de l'apprentissage (où l'adaptation de celui-ci aux besoins spécifiques du secteur rendra plus attrayante la matière pour les apprenants).

### ***Savoirs de transition : quoi choisir ?***

Avec l'intention de relier le programme FLE de la 9<sup>e</sup> année avec les possibles contenus préparatoires du futur programme FS pour le tourisme, il s'avère nécessaire d'établir les savoirs de transition, ou dans d'autres mots, identifier quels savoirs faut-il retenir pour bâtir ce passage entre le FLE et la spécialité de Tourisme Rural. Ces savoirs constituent une sorte de « briques », le matériel pour la construction finale du « pont » entre les niveaux.

En premier terme, il faut confronter les propositions du programme officiel et extraire d'abord les contenus reliés directement aux champs sémantiques rapportés au tourisme. Néanmoins, le programme est uniquement une référence, il n'épuise les options ni propose toutes les possibilités nécessaires pour le développement du thème.

A partir des tableaux proposés dans les sections suivantes, il est possible d'énumérer quels sont les éléments à prendre en compte pour élaborer un dispositif de transition dans l'apprentissage linguistique. Dans chaque section, certains éléments ont été directement pris du programme, d'autres sont proposés à partir de l'expérience et le contexte de Turrialba. Nous proposons quatre grandes sections, inspirées dans quatre champs, particulièrement intéressants pour le domaine touristique : voyages, restauration, achats et services.

La maîtrise des savoirs socioculturels, parmi lesquels la politesse joue un rôle vital, favorise la communication efficace et permet aux apprenants de mieux s'adapter aux différentes tâches professionnelles de leur avenir. Savoir comment saluer ou s'excuser garantit que les échanges avec les interlocuteurs se déroulent dès le début de manière respectueuse et professionnelle. De cette sorte, aux savoirs conceptuels se sont associés les savoir-faire qui s'accompagnent des savoirs socioculturels dont certaines « manières de dire » les choses y sont, à la fois, reliées.

### **Voyages**

Toute activité touristique implique un déplacement, de telle sorte que ce champ sémantique revêt d'une importance incontestable pour cette recherche. Accompagner les touristes à travers un voyage "fluide" passe par la connaissance des plans de villes, des systèmes de transport et des démarches administratives, ainsi que pour la capacité de fournir des renseignements détaillés sur les attractions et le patrimoine culturel locaux pour enrichir l'expérience touristique.

Le tableau 2 présente une première approche de cette corrélation des savoirs sur les voyages. Associés à ce panorama de savoirs lexicaux, nous avons besoin d'une série de savoirs socioculturels préalables comme les salutations, la prise de congé et les formules de politesse simples.

**Tableau 2. Savoirs conceptuels reliés aux voyages et savoir-faire des procédés associés.**

<b>Savoir</b>	<b>Savoir-faire global</b>
<p><b>Les voyages à travers le monde</b></p> <p><b>Savoirs Lexicaux :</b></p> <p>Lieux : à l'hôtel, à la gare, à l'aéroport, au restaurant, à la ville, etc.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- quelques destinations touristiques</li> <li>- les moyens de transport</li> <li>- le climat</li> <li>- les tarifs</li> <li>- la monnaie</li> <li>- l'heure</li> <li>- le plan de ville</li> <li>- les documents de voyage</li> <li>- un guide touristique</li> <li>- services touristiques</li> </ul> <p><b>Savoirs Grammaticaux :</b></p> <p>Les verbes : prendre, suivre, tourner, aller et venir au présent de l'indicatif et à l'impératif.</p>	<p>Prendre part à une conversation simple à partir des actes de parole simples déjà acquis :</p> <p>Se situer dans l'espace</p> <p>Comprendre des questions simples.</p> <p>Suivre des instructions</p> <p>Décrire</p> <p>Repérer les lieux et les services sur un plan de ville.</p> <p>Remplir un document de voyage.</p> <p>Présenter son itinéraire de voyage.</p>

<p>Les prépositions et les adverbes de lieux : à, de, par, pour, dans, en, à côté de, derrière, devant, au coin, loin, près, tout au long de, au centre, au milieu, à gauche, à droite.</p>	<p>Demander et donner une adresse.</p> <p>Demander un service</p>
---	---

**Source :** [Programa de estudios de Francés para III ciclo y Educación Diversificada, MEP, 2016,]

Ces manières de dire sont essentielles pour interagir lors de l'accueil d'un touriste francophone à la région de Turrialba. Si le touriste demande des directions ou des conseils avec une phrase telle que : « *Bonjour ! Excusez-moi, c'est par où pour aller au volcan Turrialba ?* » ou encore « *Comment puis-je visiter une plantation de café à Turrialba ?* »; la réponse de la part de l'élève, constitué en citoyen local, hôte symbolique du canton, pourrait être : « *Bonjour, Je peux vous montrer le chemin.* » et ensuite préciser par exemple : « *continuez tout droit jusqu'à la rivière Pejivalle, puis vous trouverez un chemin qui vous mènera au restaurant...* » ou bien « *Pour aller à l'église d'Aquires, vous devez suivre cette route et tourner à gauche* », ou encore « *Continuez tout droit jusqu'au chemin de fer, là-bas se trouve le café La Estación, Santo Pan* ».

Un autre exemple lors d'une communication amicale et professionnelle entre un touriste et son guide local, peut-être ancien élève du CTP, ce dernier pourrait utiliser ces phrases, après avoir présenté les attractions locales : « *S'il vous plaît, n'hésitez pas à me demander si vous avez des questions sur la région de Turrialba !* ». Si le touriste le remercie par sa gentillesse, il pourra répondre : « *Je vous en prie, c'est un plaisir de vous aider à découvrir Turrialba* ». Il serait aussi possible de se trouver face à un service personnalisé d'accueil pour amener les touristes à une aventure précise : « *Pardon, excusez-moi, avez-vous demandé un guide ? Je suis ici pour vous accompagner à faire du rafting au Rio Reventazón !* » ou pour leur conseiller de prendre une réservation ou

une commande à un endroit : « *Je voudrais vous recommander le tour du cacao à la ferme Nortico !* ».

**Restauration : gastronomie, repas et habitudes alimentaires**

Pour un professionnel du secteur du tourisme avoir des connaissances liées à la gastronomie devient indispensable, les repas et les habitudes alimentaires françaises et francophones, ainsi que les variations trouvées d'un pays à l'autre, spécifiquement celles qu'il est possible de rencontrer au Costa Rica. Maîtriser ce sujet donne un aperçu des valeurs sociales représentées par la nourriture. De plus, savoir maîtriser des situations de communications diverses dans différents types de restaurants, permet de se familiariser avec le lexique et les diverses expressions courantes pour chaque situation. Ensuite, parler des célébrations familiales et des repas qui les accompagnent (comme Noël ou les anniversaires) aide les apprenants à mieux comprendre l'importance de la nourriture dans les relations sociales et les traditions culturelles des peuples.

Citoyen ou visiteur, toute personne a besoin de se restaurer plus d'une fois par jour. Les dynamiques de communication associées à cet acte profondément humain revêtent une importance capitale dans toute journée et deviennent un thème vital dans l'apprentissage des langues étrangères. Le tableau 3 représente les savoirs nécessaires pour ce champ linguistique, recensés par le programme d'études du MEP.

**Tableau 3. Savoirs conceptuels reliés à la restauration et savoir-faire des procédés associés.**

<b>Savoir</b>	<b>Savoir-faire global</b>
<b>Le restaurant / Le café</b>	Commander un plat
<b>Savoir lexicaux :</b>	

<b>Savoir</b>	<b>Savoir-faire global</b>
<p><b>Le restaurant / Le café</b></p> <p>Concernant le repas : les fruits, les viandes, les légumes, les boissons, les desserts, etc.</p> <p>Au restaurant : le menu, la serveuse, le serveur, le chef, les couverts : le couteau, la nappe, le poivre, le sel, la fourchette, la soucoupe, la tasse, le verre, l'assiette, la serviette, le tablier, etc.</p> <p>L'addition, la facture</p>	<p>Refuser</p> <p>Accepter</p> <p>Parler du futur</p> <p>Communiquer à table</p> <p>Parler de ses habitudes alimentaires.</p> <p>Découvrir d'autres habitudes alimentaires (différence entre les petits déjeuners par exemple).</p>

**Source** : [Programa de estudios de Francés para III ciclo y Educación Diversificada, MEP, 2016]

Dans ce thème, le programme officiel ne propose pas de “manières de dire”. Nous avons réfléchi autour de ce qui pourrait inclure des situations de communication dans divers scénarios : accueillir les touristes, poser des questions sur leurs préférences alimentaires et leur suggérer des plats typiques de la région est très important pour améliorer l'expérience du client. En leur offrant par exemple une liste d'options locales pour le petit-déjeuner, le déjeuner et le dîner peut amener au touriste a des expériences gastronomiques authentiques.

L'après-midi, avec le climat tropical et la chaleur, un touriste ressent souvent soif. Il veut probablement se rendre à un restaurant ou un bistrot, et se renseigne : « *Après la visite, où puis-je trouver un bon café ?* » alors qu'un habitant pourrait répondre « *Je peux vous indiquer quelques cafés excellents* ». Un groupe de jeunes pourrait chercher un endroit de restauration rapide du genre McDonalds, « *Est-ce qu'il a un fast-food à proximité ?* » et un astucieux habitant pourrait suggérer : « *Oui, il y un McDonald's si vous cherchez une option rapide mais je vous recommande d'essayer une « soda » pour une expérience authentique à Turrialba* ».

Parler des habitudes alimentaires pourrait prendre la forme d'une célébration chez une famille locale : « *Je voudrais avoir l'expérience de passer une journée avec une famille d'accueil* » ou « *J'ai remarqué que les repas ici sont plus longs et conviviaux. Est-ce une habitude courante à Turrialba ?* ». Le guide ou l'habitant a une occasion d'expliquer des mœurs costariciennes : « *À Turrialba et en général au Costa Rica, nous valorisons beaucoup les repas en famille, les repas sont souvent une occasion de se rassembler.* »

Un habitant pourrait lui recommander un restaurant chic : « *Dans nos restaurants plus raffinés, vous trouverez...* » ou plutôt lui faire tourner le regard vers les gens du village : « *Je vous recommande de faire du tourisme communautaire* ». Si le touriste demande des lieux pour prendre les différents repas de la journée : Dans tous les cas, il existe une expérience dialogique.

Une fois choisi l'endroit, il va surgir une nouvelle question : quoi commander ? Le visiteur, dans l'attente de connaître les options à considérer ou encore demander directement un produit autochtone peut s'adresser aux serveurs : « *Quel est le plat du jour ?* », peut aussi consulter sur une sélection plus décidée : « *J'aimerais goûter quelque chose de local* » et pour le dîner, recommandez-vous un plat spécial ? *J'aimerais découvrir les savoirs de la région.* ». Les personnes interpellées peuvent suggérer un plat particulier : *Je vous recommande fortement...pour le petit déjeuner... le déjeuner... et le dîner...* »

Le client pourrait vouloir être orienté, selon le moment de la journée à considérer. Tôt le matin il pourrait demander : « *Je voudrais essayer le petit-déjeuner typique de Turrialba* » à ce qu'on pourrait suggérer : « *Je vous recommande fortement de commencer votre journée avec un petit-déjeuner typique comme le gallo pinto dans une « soda » local, par exemple El Maná.* » Un conseil vers midi pourrait être : « *pour le déjeuner, le casado est un choix très populaire. Il est composé généralement de riz, de haricots, une viande et une salade, vous le trouverez dans presque tous les restaurants de Turrialba* », ou bien quand le soir approche : « *Pour le dîner, nous avons des restaurants avec des vues magnifiques sur la vallée ou vous pouvez déguster des plats avec des ingrédients locaux* ».

Parler de l'importance des repas en famille et les célébrations familiales qui accompagnent les différents plats typiques aide les touristes à comprendre la culture costaricienne, favorisant ainsi un respect plus profond pour les traditions locales. Par exemple : « *Bonsoir, pourriez-vous me recommander un plat de votre menu qui utilise des ingrédients locaux ? J'aimerais avoir une vraie expérience gastronomique à Turrialba* ». Un habitant pourrait suggérer : « *Dans nos restaurants plus raffinés, vous trouverez des plats mettant en valeur les ingrédients de la région, comme le fromage Turrialba, le café, le cacao et les fruits tropicaux* ».

Certains visiteurs vont aux villages costariciens en cherchant des expériences de tourisme rural : « *Je voudrais avoir l'expérience de passer une journée avec une famille turrialbeña et de partager leurs repas et leurs activités quotidiennes* ». Un élève du CTP, par exemple, pourrait suggérer : « *Je vous recommande de faire du tourisme communautaire dans le village de Mollejones à Turrialba. Vous serez accueilli par une famille et passerez une journée avec eux et d'autres membres de la communauté. Vous pourrez découvrir leurs habitudes et participer à toutes leurs activités quotidiennes* ».

Dans tous les cas, les interactions sont plausibles et donnent une idée approximative pour les enseignants. Cette base peut servir pour décortiquer d'autres

situations de communication et proposer du lexique et des manières de dire appropriées pour les aborder. De cette sorte, les élèves ont l'occasion de produire à partir de modèles simples et familiers, des recommandations ou des conseils avec les touristes.

***En ville : magasinage, déplacement et achats***

Si les apprenants arrivent à se déplacer efficacement en ville, maîtriser le vocabulaire, répondre aux questions sur les moyens de transport, lieux d'intérêts et orienter les touristes sans hésiter, seront autonomes et pourront vraiment aider les visiteurs et améliorer leur expérience. En plus, il est indispensable de connaître les habitudes des commerces, c'est-à-dire, horaires, jours du marché et les spécialités locales, savoir guider les visiteurs dans leurs choix d'achats (produit, souvenirs). Cela permet d'offrir de bons conseils aux touristes et favoriser une consommation responsable et respectueuse.

Les apprenants doivent posséder des savoirs culturels leur permettant de planifier efficacement une journée touristique, un itinéraire équilibré avec des activités culturelles, gastronomiques et récréatives en fonction des conditions de la météo et les événements locaux, d'orienter les touristes dans leur emploi du temps pour satisfaites les attentes des clients et garantir une expérience fluide.

**Tableau 4. Savoirs conceptuels reliés aux magasins de la ville ou du village et savoir-faire des procédés associés.**

<b>Savoir</b>	<b>Savoir-faire global</b>
<b>Les magasins de la ville/du village</b>	
<b><i>Savoirs lexicaux :</i></b>	Révision et approfondissement de la maîtrise de savoirs :

<b>Savoir</b>  <b>Les magasins de la ville/du village</b>	<b>Savoir-faire global</b>
<p>Magasins de la ville : L'épicerie, la boulangerie, la boucherie, la poste, la pharmacie, chez la fleuriste, la librairie, le café, le marché, etc.</p> <p><b>Savoirs grammaticaux :</b></p> <p>Prépositions de lieu, révision des chiffres, des monnaies, des moments de la journée (ouverture, fermeture des magasins)</p> <p>Verbes ; aimer, préférer, détester, aller, entrer, visiter, acheter, vendre, payer, choisir,</p> <p>Expressions de politesse ; je voudrais... Avec plaisir, enchanté, merci, etc.</p>	<p>Demander et donner des informations.</p> <p>Exprimer une préférence.</p> <p>Demander et donner son avis.</p> <p>Demander et donner un prix.</p> <p>Parler de ses achats pour différentes occasions.</p>

**Source :** [Programa de estudios de Francés para III ciclo y Educación Diversificada, MEP, 2016]

Le manque de « manières de dire » dans cette section du programme officiel offre de nouveau l'occasion d'en proposer. Dans un échange d'accueil touristique ou bien dans la situation courante de vouloir demander des renseignements sur un endroit, il serait possible de faire face par exemple à une demande telle que « *Excusez-moi, pouvez-vous m'indiquer où je peux trouver un supermarché ?* » et répondre sans hésiter : « *Bien sûr ! Prenez cette rue à gauche et suivez deux blocs, vous y arriverez* ». Parfois, les renseignements cherchés pourraient être plus spécifiques ou culturels : « *Bonjour, quels sont les meilleurs endroits pour acheter des souvenirs locaux ?* » et un habitant ne doutera

pas de répondre : « *Je vous recommande le marché artisanal. Ils ont beaucoup de produits faits à main et il y aussi la librairie Fantasía juste à côté du parc central* ».

Les conseils recherchés pourraient inclure plus que le temps ensoleillé, se soucier des moments de la journée pendant lesquels les magasins sont à disposition : « *À quelle heure ferme le marché des fruits et légumes Feria del Agricultor à Las Palmeras ?* » et même passer aux activités nocturnes : « *J'aimerais savoir s'il y a des activités à faire en soirée ici au centre ?* Un voisin du centre-ville pourrait suggérer : « *Le marché ferme à 16h à peu près. Je vous conseille d'y aller un peu avant pour avoir le temps de faire vos achats et goûter des fruits tropicaux et des légumes de la région* » et suivre « *Il y a un bistrot dans la rue près du marché, ça pourrait être une bonne idée pour ce soir !* ».

Connaître la ville, ses attractions, fournir des recommandations personnalisées, suggérer des sites historiques ou des activités locales, savoir se débrouiller en ville, aider les touristes à naviguer facilement, donner des indications claires et des conseils sur les transports et les meilleures routes à prendre sont des connaissances indispensables pour un professionnel du tourisme, cela montre son expertise, rassure les visiteurs et contribue à découvrir la culture locale de manière authentique.

### ***Services de la ville et du village***

Le secteur des services au Costa Rica est très important au niveau économique. Il comprend plusieurs sous-secteurs, tels que la culture, les spectacles, l'éducation, la santé, les finances, les communications, la distribution et le transport, la technologie, la mode, les entreprises de nettoyage, les services de réparation (garages, services techniques), les boutiques et en général, le commerce.

Les professionnels en tourisme doivent connaître les spectacles populaires et les traditions de la communauté pour faire des recommandations aux visiteurs. En plus, le professionnel doit comprendre les démarches pour acheter un ticket pour un spectacle

(prix, réductions, offres spéciales). Le conseil touristique ira vers savoir se débrouiller en ville, planifier ses achats, organiser sa journée et planifier un itinéraire. Cela représente une compétence pratique, de communication et de gestion. C'est ainsi que les professionnels pourront intégrer des spectacles dans la planification des itinéraires en établissant des liens avec l'économie locale et en maximisant les expériences des visiteurs.

Ce dernier niveau englobe les trois précédents et suppose un séjour probablement plus étendu. Les savoirs conceptuels proposés ne sont pas dans le programme officiel et constituent le corollaire de la proposition.

**Tableau 5. Savoirs conceptuels reliés aux services de la ville et du village et savoir-faire des procédés associés.**

<b>Savoir</b>	<b>Savoir-faire global</b>
<p><b>Services de la ville / du village :</b></p> <p><i>Savoirs lexicaux :</i></p> <p>Endroits : en ville, en province</p> <p>Les services</p> <p>Services de transport de la ville : prendre le bus, le train, le taxi, etc.</p> <p>Services de téléphonie / bancaires /</p>	<p>Prendre part à une conversation simple à partir des actes de parole simples déjà acquis :</p> <p>Se situer dans l'espace</p> <p>Comprendre des questions simples.</p> <p>Suivre des instructions</p>

<p>Investissements, contrats, achats, ventes, échanges, spectacles, réparations, problèmes de santé, communications, etc.</p> <p><b>Savoirs Grammaticaux :</b></p> <p>Révision de : chiffres et monnaies, dates, description. Révision des instructions et des repérages.</p> <p>Les délais (un jour, des heures, des semaines), les accords (coûts, contrats de travail, de vente, d'achat, résilier un contrat) ; forfaits (payer hors forfait, dépasser son forfait, formule tout compris, hors forfait), acheter sur commande, sur mesure.</p> <p>Verbes ; engager, embaucher, prendre, envoyer en réparation, commander, payer, acheter, essayer,</p>	<p>Décrire</p> <p>Repérer les lieux et les services sur un plan de ville.</p> <p>Demander un service</p> <p>Demander et donner un prix</p> <p>Parler de ses achats pour différentes occasions.</p>
--	--

**Source :** [élaboration propre à partir du Programme d'études FLE pour II et IV cycle, MEP, 2016]

Les services dans cette section constituent probablement un niveau plus approfondi de l'interaction touristique, car ils supposent un temps plus élargi de contact et une plus grande variété d'activités réalisées, probablement de plus d'une semaine dans la région. Faute de "manières de dire", l'occasion d'en proposer revient dans cette section finale.

A une personne qui dit à un guide local : « *Je veux maximiser ma journée. Que me conseillez-vous de faire en premier ?* », ou encore « *Je voudrais découvrir les principales*

*attractions en une journée. Quel itinéraire me suggérez-vous ?* » ; le guide peut énumérer ses propositions avec par exemple : « *Commencez par visiter le monument National Guayabo. Ensuite, vous pouvez déjeuner dans un restaurant typique* » ou bien « *Voici un itinéraire : commencez par visiter les chutes d'eau Las Trillizas, ensuite dirigez-vous vers Santa Cruz pour faire le tour du fromage à la ferme La Florita. Vous pourrez finir par un café au restaurant Aguadulce et faire du parapente à la ferme Miravalles.* »

La suggestion d'un certain parcours pourrait dériver en : « *Comment puis-je utiliser les transports publics ici ?* » et recevoir en réponse : « *Vous pouvez acheter un billet à l'arrêt d'autobus, vous pouvez prendre un taxi au parc central* ». Le touriste pourrait vouloir marcher pour profiter de connaître les lieux, et demander à un passant : « *Excusez-moi, pouvez-vous m'indiquer où je peux trouver l'arrêt d'autobus pour aller à Santa Cruz ?* » pour écouter ensuite : « *Bien sûr ! Prenez cette rue à droite, l'arrêt sera sur votre droite après le magasin Gollo* ».

Pour un professionnel du secteur du tourisme qui accueille un visiteur francophone, il sera très important d'avoir des compétences linguistiques lui permettant de se débrouiller habilement dans les démarches d'achat de tickets, les réservations pour des spectacles, des visites et d'autres événements d'intérêt pour les visiteurs de la région de Turrialba ; A la requête « *Bonjour ! Je voudrais des informations sur le volcan Turrialba* », l'employée d'une entreprise touristique pourrait répondre : « *Bonjour ! Bien sûr ! Le volcan Turrialba est magnifique. Voulez-vous connaître les options de visite ?* ». Le client potentiel pourrait être intéressé : « *Comment puis-je me rendre au volcan Turrialba ?* » et recevoir une réponse appropriée : « *Vous pouvez y aller en voiture. Si vous préférez, nous pouvons organiser un transfert pour vous.* » Connaître le vocabulaire lié aux réservations est alors nécessaire si la personne décide : « *Je voudrais réserver une visite au volcan Turrialba* » et les possibilités à proposer pour le visiteur : « *Très bien ! Nous avons des dates et des horaires disponibles pour faire la randonnée officielle. Nous vous attendons au Camp de Base au Finca Monte Calas, au pied du volcan. Préférez-vous réserver nos*

*forfaits ou arriver directement au Finca Monte Calas en réservant et en payant à l'avance le tarif de la randonnée guidée ?*», les termes pour les différents types de tickets, les dates, les horaires, et les politiques d'annulation, les besoins des clients qui pourraient par exemple vouloir connaître : « *Quelles activités puis-je faire près du volcan Turrialba ? et que l'agent peut répondre aisément : « Il y a plusieurs options ! Vous pouvez faire de la randonnée au Bosque quemado au Finca la Central en plus, vous pouvez faire du picnic ou du camping juste au pied du volcan. Vous pouvez goûter des plats typiques aux restaurants proches du volcan »*, comme le nombre de personnes, les préférences de siège, les exigences particulières des clients (accessibilité, repas spéciaux) sont indispensables pour offrir aux touristes un service de qualité et personnalisé en langue française.

De même, maîtriser des phrases et des expressions pour accorder des prix, des réductions ou des conditions spéciales, comme des offres groupées ou des promotions, traiter des problèmes ou des erreurs de réservation seront très utiles pour offrir correctement les services tout en restant professionnel et empathique. « *Quel temps fait-il généralement au volcan Turrialba ?* », « *Le climat est variable, mais il fait généralement froid, donc vous devez venir bien préparés, car la température des nuits est généralement entre 6 et 2 degrés. Je vous recommande d'apporter des vêtements appropriés* ».

Actuellement, un professionnel du secteur du tourisme doit être au courant des nouvelles tendances et technologies utilisées dans son domaine, en particulier en ce qui concerne l'achat et la réservation de tickets et les moyens de paiement. Par conséquent, être à l'aise avec les plateformes en ligne et la terminologie associée y compris l'envoi de tickets électroniques ou les détails d'enregistrement est indispensable, tout en renforçant la satisfaction des clients.

## Description générale de l'exemple d'application du planning

Dans une seconde partie de notre dispositif, nous proposons un planning à titre illustratif. L'objectif est d'offrir à l'enseignant des pistes concrètes pour mettre en œuvre une approche fondée sur les finalités spécifiques (FS), en utilisant l'un des savoirs globaux préalablement sélectionnés dans le tableau 2. Ce choix vise à montrer comment l'enseignant peut orienter les savoirs du programme de neuvième année vers une perspective FS, de manière que cette approche constitue une transition ou un pont vers le futur programme de Français pour le tourisme de la spécialité de Tourisme rural des collèges techniques. Nous estimons que ce planning peut être mis en œuvre sur une période correspondant à environ 10 à 12 leçons.

À la suite de l'entretien réalisé le 31 octobre 2024 avec Mme Rosibel Fernández, professeure d'anglais de la spécialité Tourisme rural au CTP La Suiza, elle nous a indiqué que le programme d'études actuellement en vigueur pour cette spécialité n'a pas encore été officiellement renouvelé. Pour élaborer son planning mensuel, Mme Fernández utilise un schéma général, relativement ancien, proposé par le MEP, qui ne comporte que très peu d'éléments. Elle a précisé qu'ils sont en attente de la mise à jour du programme, comme cela a déjà été réalisé pour plusieurs autres spécialités par exemple, celle du Secrétariat exécutif, pour laquelle un programme actualisé ainsi qu'une nouvelle grille de planification, plus complète et spécifiquement orientée vers cette spécialité, ont été proposés pour l'enseignement de l'anglais.

Ainsi, pour proposer ce dispositif, nous utiliserons le modèle recommandé par le MEP pour la planification didactique mensuel du FLE selon la circulaire DVM-AC-003-02-2025 <sup>7</sup> en vigueur à ce jour (<https://ddc.mep.go.cr/documentos>), tout en rappelant que «

---

<sup>7</sup> «Para el curso lectivo 2025, la persona docente deberá trabajar las Guías para el desarrollo competencias de manera transversal durante todo el año como complemento a su planeamiento didáctico, utilizando las sugerencias de actividades integrales para enriquecer su mediación pedagógica. Lo anterior, en consonancia con los aprendizajes esperados establecidos en el programa de estudio

*l'élaboration est prise en charge par l'enseignant selon les caractéristiques du contexte scolaire et la population éducative ».*

### *Information administrative*

Ce canevas comporte une première partie où l'enseignant doit inscrire des informations administratives telles que le nom de l'établissement scolaire, le nom de l'enseignant, la date et le nom de l'unité à développer.

Dans le cadre des adaptations apportées au canevas, le titre a été modifié car il ne s'agit pas d'un plan strictement mensuel. En effet, il a été conçu pour être mis en œuvre sur environ 12 leçons, ce qui peut s'étendre sur un mois ou un mois et demi, selon le rythme de la classe. Cette adaptation permet plus de flexibilité dans la planification et s'adapte mieux à la réalité du terrain.

En plus, une nouvelle catégorie intitulée « Thèmes » a été ajoutée. Elle permet de proposer le thème principal ainsi que les sous-thèmes correspondants. Cette modification favorise une meilleure organisation des savoirs, clarifie les axes de travail et facilite la cohérence entre les différentes activités proposées.

### *Compétences générales*

Dans une deuxième partie, nous trouvons les compétences générales que l'enseignant doit mettre en œuvre dans la planification didactique conformément aux lignes directrices du MEP :

---

correspondiente, su calendarización, el contexto y las características propias de la población » (*Guía para el desarrollo de competencias, conceptos generales y trabajo metodológico para el curso lectivo 2025*).

*Pour l'année scolaire 2025, l'enseignant devra travailler les Guides pour le développement des compétences de manière transversale tout au long de l'année, en complément de sa planification didactique, en utilisant les suggestions d'activités intégrées pour enrichir sa médiation pédagogique. Cela, en accord avec les apprentissages attendus établis dans le programme d'études correspondant, sa planification, le contexte et les caractéristiques propres à la population. (Guía para el desarrollo de competencias, conceptos generales y trabajo metodológico para el curso lectivo 2025).*

Par conséquent, tout au long de l'année scolaire, l'enseignant doit travailler trois grandes compétences générales : Compétences pour une citoyenneté responsable et solidaire, compétences pour la vie et compétences pour une employabilité digne. À ce sujet, la conseillère nationale indique ce qui suit : « *Les activités proposées pour développer les compétences générales sont au choix par période, en faisant une adaptation à la classe de langue ou bien avec un travail interdisciplinaire collaboratif* ». (Plantilla de planeamiento didáctico Francés 2025 <https://ddc.mep.go.cr/documentos>). Dans le cadre de notre module, les activités proposées développent les trois compétences générales définies par le MEP.

### *Compétences professionnelles*

Une nouvelle catégorie a été ajoutée pour proposer les compétences professionnelles qui se développent à partir du savoir. Cette inclusion permet de faire le lien entre les savoirs enseignés et leur application dans un contexte professionnel, en renforçant ainsi la pertinence pédagogique de la séquence.

### *Thème et sous thèmes*

Ces catégories ont également été ajoutées dans le but de préciser davantage le plan, en facilitant l'organisation selon une structure thématique claire.

## *Compétences linguistiques*

Dans cette section, sont abordées les principales compétences liées à l'apprentissage de la langue : la compréhension orale, la compréhension écrite, l'expression orale et l'expression écrite. « *En tenant compte du Cadre Commun de Référence de Langues Étrangères, on intègre le niveau A.1.1 comme référence pour les enseignants, afin de se situer sur les compétences minimales à obtenir* » (Programme d'études de Français pour le IIIe cycle et l'Éducation Diversifiée, MEP, 2016).

Dans notre proposition, nous avons intégré les compétences linguistiques correspondants aux *savoirs* que nous allons développer, afin d'assurer une cohérence entre les savoirs, les savoir-faire visés.

### *Savoirs faire globaux et Savoirs faire spécifiques*

Selon les informations contenues dans ce modèle de planification, les savoir-faire correspondent toujours à la grande tâche globale, mais ils doivent être divisés en compétences, aussi bien à l'oral qu'à l'écrit. Il est important de mentionner que de ce savoir-faire global découlent les savoirs lexicaux, grammaticaux, socioculturels et phonologiques. Ainsi, pour l'élaboration de notre exemple de planification, nous avons sélectionné le savoir « se situer dans l'espace », issu du tableau 2. Ce savoir a été décomposé en savoirs plus spécifiques, servant de base à la conception d'une séquence pédagogique à la fois cohérente et progressive.

### *Stratégies de médiation pédagogique*

En ce qui concerne la section des stratégies de médiation pédagogique, les directives de la conseillère nationale de Français<sup>8</sup> recommandent d'utiliser 4 étapes : «

---

<sup>8</sup> Plantilla de planeamiento didáctico Francés 2025 <https://ddc.mep.go.cr/documentos>

*Les étapes de la séquence pédagogique / la médiation en classe FLE : Découverte et prise en contact, motivation au sujet, Conceptualisation, hypothèses, Appropriation et systématisation et Production : orale et écrite ».*

Pour nous conformer à ce format, « *la séquence doit tenir en compte les styles d'apprentissage, le rythme d'apprentissage adéquat aux élèves, l'inclusion des ressources didactiques sont toujours nécessaires pour provoquer un apprentissage significatif en langue étrangère* », d'après les indications du MEP.

Pour chacune des étapes de la séquence, nous proposons des activités pédagogiques spécifiques. Chaque activité est conçue pour préparer l'apprenant à l'étape suivante, en respectant une progression logique. Le parcours commence par des approches visuelles et intuitives, facilitant la compréhension, puis conduit à l'acquisition des structures grammaticales nécessaires, avant d'aboutir à la phase de production orale et écrite.

Ci-dessous, nous présentons chacune de ces étapes, accompagnées des activités correspondantes :

### ***Etape 1 : Découverte et prise en contact, motivation au sujet :***

Tout d'abord, pour motiver les apprenants, activer leurs connaissances préalables et introduire le lexique des lieux de la ville, l'enseignant montre une carte d'une ville avec des lieux bien visibles. À travers des questions ouvertes, il invite les apprenants à décrire ce qu'ils voient ou ce qu'ils connaissent. Même si les réponses des apprenants sont données en espagnol, le professeur note les mots connus en français ou propose des traductions. Cela permet de lever les barrières linguistiques et de stimuler la participation et susciter l'intérêt autour du sujet.

Dans la deuxième activité, par groupes, les apprenants reçoivent des images représentant des lieux : église, parc, etc. Ils doivent les classer par catégories, par

exemple : transports, culture, alimentation, etc. Puis les apprenants présentent à l'oral quelques lieux avec des phrases simples cela permet de travailler la reconnaissance visuelle, de favoriser la compréhension du vocabulaire et d'initier la production orale.

Ensuite, comme troisième activité, le professeur affiche ou projette l'image d'une carte, il nomme des lieux et explique brièvement avec des phrases simples leur fonction.

Ensemble, les apprenants affichent leurs images, avec le nom et une petite description. Par exemple « La cafétéria : Ici on prend un café. » avec cela la classe crée une affiche ou murale collective avec le lexique et d'autres mots nouveaux. Cela permet de contextualiser le lexique et de le fixer de manière visuelle d'une façon collaborative en encourageant la participation active.

## ***Etape 2 : Conceptualisation, hypothèses :***

Pour passer de la compréhension globale à la conceptualisation grammaticale nous proposons trois activités visant à amener l'apprenant à comprendre et à utiliser les prépositions de lieu à travers l'observation et la déduction.

A l'aide d'une image ou d'un plan du centre-ville, dans nos cas de Turrialba, ou de Google Maps les apprenants en font une observation détaillée, l'enseignant pose des questions comme « *Où est la cafeteria Santo Pan ? Elle est près de quoi ?* » « *Qu'est-ce qu'il y a derrière l'église ?* » et les apprenants localisent les éléments et formulent leurs hypothèses même approximatives. Pour favoriser la mémorisation des prépositions, le professeur les présente à la classe à l'aide d'illustrations simples et engageantes. Il peut aussi s'appuyer sur différents moyens : on mime, on dessine, on répète. Ces activités sollicitent plusieurs canaux d'apprentissage comme le visuel, le kinesthésique et l'auditif ; rendant l'acquisition plus naturelle et dynamique pour les apprenants.

Les apprenants remplissent des phrases à trous. L'objectif est de leur faire utiliser les prépositions de lieu de manière appropriée en combinaison avec les articles contractés, tels qu'*au (à + le)*, *du (de + le)* ou *des (de + les)*. Bien que l'usage de ces

articles ne soit pas nouveau, il constitue un rappel grammatical essentiel que les élèves doivent maîtriser pour formuler correctement les phrases de localisation. Ensuite, à l'aide d'une carte, ils rédigent leurs propres phrases. Cette progression graduelle les conduit de l'exercice contrôlé vers une production plus libre et plus personnelle. Cette étape est essentielle pour ancrer les acquis grammaticaux avant de progresser vers une expression orale.

### ***Étape 3 : Appropriation et systématisation***

Dans cette troisième étape, l'objectif principal est l'appropriation active et la systématisation des structures linguistiques liées à la localisation. Pour cela, l'enseignant commence par présenter un document déclencheur, qui peut être soit une mise en scène orale, soit un support audiovisuel comme une vidéo ou un enregistrement, contenant des dialogues authentiques ou semi-authentiques sur la thématique de la localisation de lieux en ville. Par exemple, un échange typique tel que : « Bonjour ! Excusez-moi... Où se trouve la poste, s'il vous plaît ? » permet de contextualiser l'usage des expressions interrogatives et des prépositions de lieu dans un cadre communicatif réel. À partir de ce document, les apprenants sont amenés à réaliser des activités orales et écrites qui leur permettent d'identifier, d'analyser et de réutiliser les structures linguistiques essentielles : salutations, formules de politesse, prise de congé, formulations de questions, réponses avec localisation, utilisation des prépositions et des articles contractés.

### ***Étape 4 : Production orale et écrite***

Dans cette étape, les apprenants passent à la mise en pratique active des compétences acquises, à travers une production à la fois orale et écrite. Tout d'abord, les apprenants travaillent en binôme pour réaliser un jeu de rôle. Ils construisent un petit dialogue dans lequel l'un pose des questions pour localiser un lieu ou un service de la ville par exemple : la poste, l'église, le restaurant, et l'autre y répond en utilisant les

structures linguistiques vues précédemment : lexique des lieux et services de la ville, prépositions de lieu, expressions interrogatives, etc. Après deux ou trois échanges, les rôles sont inversés pour que chacun puisse demander et donner des localisations. Cette activité favorise l'interaction orale, l'écoute active, et encourage les apprenants à mobiliser leur vocabulaire en situation réelle.

Comme devoir à faire à la maison et pour prolonger l'activité à l'écrit, chaque apprenant rédige un mini résumé de la conversation menée à l'oral. Ce travail permet de renforcer l'acquisition des structures écrites et de consolider l'orthographe des expressions vues en classe. L'écrit peut prendre la forme d'un court dialogue reconstitué ou d'un petit paragraphe.

Cette séquence didactique est cohérente et progressive. Elle respecte les étapes clés de l'apprentissage de la langue car chaque activité prépare la suivante, en respectant le rythme d'acquisition des apprenants. Nous partons du visuel et de l'intuitif pour aller vers la structuration grammaticale, puis vers la production plus autonome.

Il est essentiel de souligner que, selon la Conseillère nationale de français, certains éléments doivent impérativement être pris en compte dans la planification d'une séquence didactique. Il revient à chaque enseignant de décider quels éléments inclure dans sa planification, en fonction des caractéristiques de sa classe et de son contexte d'enseignement. L'enseignant est également responsable de l'élaboration des instruments nécessaires à leur évaluation. Une brève description de chacun de ces éléments, issue du canevas du MEP, est présentée ci-dessous :

Mini-projet en classe : Activité prévue en classe pour développer un *savoir-faire* spécifique. Elle est préparée par l'enseignant avec différentes ressources, et peut impliquer un travail individuel ou collaboratif.

Devoir : Tâches à faire à la maison, qui permettent à l'élève de revoir, corriger, s'autoévaluer ou approfondir un point important vu en classe. Elles favorisent l'autonomie.

Pour aller plus loin : Activités supplémentaires, proposées par l'enseignant ou les élèves, pour approfondir ou enrichir les apprentissages, selon les intérêts ou besoins du groupe. Elles sont idéales pour les élèves plus avancés ou motivés.

Projet : Travail structuré selon les étapes du programme d'études, aboutissant à un produit final (oral ou écrit). Il est organisé par l'enseignant, mais ne remplace pas une épreuve formelle.

Dans la séquence pédagogique que nous proposons, nous intégrons l'un de ces éléments essentiels à travers le devoir demandé à l'étape 4. Après une activité orale en binôme sous forme de jeu de rôle, chaque élève est invité à rédiger un court résumé de la conversation réalisée en classe. Cet exercice permet d'organiser et structurer ses idées à l'écrit. Ainsi, cette activité écrite complète efficacement le travail oral, tout en assurant une progression cohérente et équilibrée des compétences langagières.

Finalement, la planification de cette séquence doit également prendre en compte les styles et rythmes d'apprentissage des apprenants, ainsi que les caractéristiques du contexte scolaire et de la population éducative. Chaque enseignant a diagnostiqué au préalable les caractéristiques et les besoins de ses groupes.

### *Indicateurs d'évaluation*

Ils correspondent aux savoir-faire observables par compétence linguistique, aussi bien à l'oral qu'à l'écrit. L'enseignant établit toujours les indicateurs en fonction de la cohérence linguistique propre à chaque compétence. Dans notre proposition, ces indicateurs correspondent aux savoir-faire spécifiques que nous avons définis.

### *Ressources pédagogiques*

Le canevas ou schéma général prévoit une colonne dédiée à l'identification des ressources pédagogiques à utiliser. Il s'agit d'y indiquer de manière précise le matériel didactique par exemple, images, supports écrits ou audiovisuels, ainsi que les outils technologiques nécessaires au bon déroulement de la classe, tels qu'un projecteur, un ordinateur, un tableau interactif ou encore des plateformes numériques d'apprentissage. Cette rubrique permet à l'enseignant d'organiser sa séquence en s'assurant de la disponibilité et de la pertinence des supports utilisés, en cohérence avec les objectifs pédagogiques visés.

### *Observations*

Dans cette section, l'enseignant peut consigner des commentaires, des précisions et des éléments essentiels pour ajuster et enrichir sa planification pédagogique. Cela peut inclure les instruments d'évaluation formative et sommative à utiliser, les évidences recueillies sur les acquis et les difficultés des apprenants, ainsi que les aspects à renforcer ou à reprendre. Il est également important de signaler les apprenants bénéficiant des « Apoyos Educativos », afin de garantir un suivi individualisé. Il est fortement recommandé d'y intégrer les adaptations pédagogiques spécifiques, en lien avec les besoins observés en classe. Enfin, il est fondamental que le « Diseño Universal para el Aprendizaje » (DUA) guide toute la démarche : cela implique que les méthodes d'enseignement, les ressources et les modalités d'apprentissage soient pensées dès le départ pour être accessibles et efficaces pour tous les apprenants, en valorisant la diversité des profils et en assurant l'équité.

**PLANTILLA PLANEAMIENTO DIDÁCTICO  
FRANCÉS III CICLO Y EDUCACIÓN DIVERSIFICADA**

<b>Collège : CTP La Suiza      Enseignante : Dianyí Oviedo Ulloa</b>	
<b>Unité 1 : Voyager travers le monde</b>	
<b>COMPÉTENCES GÉNÉRALES</b>	
1. <b>Compétences pour une citoyenneté responsable et solidaire. ( x )</b>	
2. <b>Compétence pour la vie : sociales, émotionnelles, et d'apprentissage ( x )</b>	
3. <b>Compétence pour l'emploi digne et l'entrepreneuriat ( x )</b>	
<b>COMPÉTENCES PROFESSIONNELS</b>	
1. Analyse géographique : capacité à identifier et analyser les zones commerciales et les services d'une ville	
2. Utilise les outils nécessaires pour visualiser les localisations	
3. Recherche l'information pour la collecte des données sur les commerces et les services disponibles (en ligne, par un sondage, etc.)	
4. Communique avec une présentation claire les informations des commerces et services	
5. Montre la capacité à utiliser des supports visuels pour communiquer	
6. Comprend les différents contextes de la vie dans la ville	
<b>Thèmes</b> : Se situer dans l'espace.	<b>Sous thèmes</b> : Donner la localisation des commerces et services en ville.
<b>COMPÉTENCES LINGUISTIQUES</b>	

Compréhension orale	Compréhension écrite	Production orale		Production écrite
		Prendre part à une conversation	S'exprimer oralement En continue	
Peut identifier les lieux et	Peut lire un plan de ville	Peut donner et	Peut donner et	Peut écrire des

<p>service de la ville.</p> <p>Peut reconnaître les prépositions de lieu.</p> <p>Peut repérer la localisation de quelques endroits de la ville.</p>	<p>pour localiser des lieux et des services.</p> <p>Peut lire des phrases simples sur la localisation des endroits.</p>	<p>demander la localisation des lieux et services de la ville avec des phrases simples.</p>	<p>demander la localisation des lieux et des services de la ville aux autres.</p>	<p>phrases simples de la localisation d'un lieu et service de la ville.</p>
---	---	---	---	---

<b>Savoir faire global</b>	<b>Savoirs Faire spécifiques</b>	<b>STRATÉGIES DE MÉDIATION PÉDAGOGIQUE</b>	<b>Indicateurs d'évaluation</b>
<p>1. Se situer dans l'espace dans une ville.</p> <p><b>Savoirs lexicaux</b> Lieux (masculin et féminin) : l'hôtel, la gare, le restaurant, le parc, l'église, le</p>	<p>1.1. Identifie le lexique des lieux de la ville pour se situer dans l'espace.</p> <p>1.2. Reconnaît à l'oral les prépositions de lieux pour</p>	<p><u>Etape 1 : Découverte et prise en contact, motivation au sujet :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Présentation une carte simple d'une ville (vraie ou fictive) avec des bâtiments bien visibles.</li> </ul>	<p>1. Reconnaît à l'oral les endroits de la ville sur un plan ou document audiovisuel.</p> <p>2. Identifie à l'écrit les endroits de la ville sur</p>

<p>café, la boulangerie, etc.</p> <p><b>Savoirs grammaticaux</b></p> <p>Verbe être, trouver, aller au présent.</p> <p>Les prépositions et les adverbes de lieu : à, de, par, pour, dans, en, à côté de, derrière, devant, près, au centre, au milieu, à gauche, à droite, etc.</p> <p>Interrogation : Où est... ? Où se trouve... ? « Est-ce que ... ? (Rappel) Qu'est-ce que... ?</p>	<p>se situer en ville.</p> <p>1.3. Utilise les articles contractés dans des phrases pour se situer dans l'espace.</p> <p>1.4. Elabore des phrases pour se situer dans l'espace.</p> <p>1.5. Pose des questions simples sur la localisation des lieux et services de la ville.</p> <p>1.6. Donne la localisation des lieux et des services de la ville.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'enseignant pose des questions ouvertes à la classe telle quelles : « Qu'est-ce que vous voyez ? », « Quels lieux connaissez-vous en ville ? », « Est-ce que vous habitez près de ... ? » Le professeur note les réponses au tableau.</li> <li>• En petits groupes, classification par catégories (transports, culture, alimentation, services publics) d'images de lieux. Et présentation</li> </ul>	<p>un texte, un plan ou un document audiovisuel.</p> <p>3. Mentionne le lexique de la ville à l'oral.</p> <p>4. Elabore des phrases complètes à l'oral pour montrer les lieux de la ville.</p> <p>5. Ecrit des phrases complètes pour présenter les lieux de la ville.</p> <p>6. Reconnaît à l'oral les prépositions et les</p>
--	--	---	---

<p>Expressions : « il y a... Et il n'y a pas de... (Rappel)</p> <p>Les présentatifs Voilà, voici (Rappel)</p> <p>Les articles définis et indéfinis (Rappel)</p> <p>Les articles contractés "au" (à + le), "aux" (à + les), "du" (de + le) et "des" (de + les). (Rappel)</p> <p><b>Savoirs socioculturels</b> Les salutations, la prise de congé, formules de politesse simple.</p>	<p>1.7. Utilise les salutations, la prise de congé et les formules de politesse dans des petits dialogues.</p>	<p>d'un ou deux lieux à l'oral avec une phrase simple : « Voilà un théâtre. Les touristes visitent le théâtre »</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Elaboration d'un mural collectif en collant des images sur un panneau ou mur en format "plan de ville". On note les noms et une brève description. Par exemple « la cafétéria : Ici on prend un café. »</li> </ul> <p><u>Etape2 :</u> <u>Conceptualisation,</u> <u>hypothèses</u></p>	<p>adverbes de lieux pour se situer sur un plan de ville.</p> <p>7. Identifie à l'écrit les prépositions et les adverbes de lieux sur un texte.</p> <p>8. Mentionne les prépositions et les adverbes de lieux.</p> <p>9. Elabore des phrases complètes avec les prépositions et les adverbes de lieux.</p>
--	--	--	--

<p>Le plan de ville, les commerces et services de la ville de Turrialba.</p> <p><b>Savoirs phonologiques</b></p> <p>Le son /o/ /y/ /u/. Les nasales</p> <p>Rythme et intonations, débit régulier, consonnes et voyelles, articulation, etc.</p>	<p>1.8. Pose des questions simples sur la localisation des lieux et services de la ville.</p> <p>1.9. Donne la localisation des lieux et des services de la ville.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Observation détaillée du centre-ville de Turrialba sur Google Maps. L'enseignant pose des questions telles que : « Où est la cafeteria Santo Pan ? Elle est près de quoi ? » « Qu'est-ce qu'il y a derrière l'église ? », Les apprenants donnent leurs réponses orales approximatives.</li> <li>• Identification à l'aide d'images, et de la gestuelle des prépositions clés : à côté de, en face de, derrière, devant, entre, à</li> </ul>	<p>10. Demande la localisation de différents endroits de la ville.</p> <p>11. Répond aux questions sur la localisation des endroits de la ville.</p> <p>12. Emploi les salutations, la prise de congé, les formules de politesse dans des petits dialogues pour parler de localisations d'endroits de la ville.</p>
---	--	--	---

		<p>droite de, à gauche de, etc.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Présentation par l'enseignant des articles contractés. (Rappel)</li> <li>• Réalisation d'exercices écrits à partir d'images et de phrases avec des trous. Par exemple : La librairie est ____le théâtre. L'église est ____ l'école.</li> <li>• En binômes, création des phrases à partir d'une carte simplifiée. Exemple : « Le parc est à côté de la mairie. »</li> </ul>	<p>13. Elabore la description orale des endroits de la ville et leur localisation spécifique.</p> <p><b>14.</b> Rédige un paragraphe pour expliquer avec des phrases simples la localisation des endroits de la ville.</p>
--	--	---	--

		<p><u>Etape 3 :</u> <u>Appropriation et</u> <u>systématisation</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Présentation de l'enseignant ou d'un document audiovisuel avec questions-réponses rapportée à la localisation de lieux Exemple :« <i>Bonjour !</i> <i>Excusez-moi...</i> <i>Où se trouve la poste, s'il vous plaît ?</i>», etc...</li> <li>• À partir du document précédent, réalisation d'exercices oraux et écrits identifier les structures linguistiques nécessaires à la</li> </ul>	
--	--	--	--

		<p>localisation des lieux et services en ville.</p> <p><u>Étape 4 : Production orale et écrite</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jeu de rôle : En binôme, construction d'un petit dialogue utilisant les structures linguistiques apprises pour demander et donner la localisation des lieux et services de la ville. Après 2 ou 3 échanges, ils changent de rôle.</li> <li>• Devoir : Pour travailler l'écrit, chaque apprenant rédige</li> </ul>	
--	--	---	--

		un mini résumé de la conversation.	
<p><b>Ressources pédagogiques :</b> (matériel pédagogique / outils technologiques)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cartes ou plans de ville réels ou imagés pour les activités de localisation.</li> <li>• Images et illustrations des lieux et services de la ville.</li> <li>• Images et illustrations des prépositions.</li> <li>• Dialogues modèles imprimés pour l'entraînement à l'oral.</li> <li>• Fiche d'exercices pour la compréhension écrite et la production écrite.</li> <li>• Affiche de structures grammaticales : questions, prépositions etc.</li> <li>• Vidéo ou enregistrement audio montrant un dialogue.</li> <li>• Projecteur ou tableau interactif pour afficher les documents visuels ou vidéos.</li> <li>• Enregistreur vocal (téléphone, tablette, ordinateur) pour pratiquer la prononciation ou enregistrer les jeux de rôle.</li> <li>• Applications comme Google Maps.</li> <li>• Plateforme pédagogique (Google Classroom, Moodle, etc.) pour partager le devoir.</li> </ul>		<p><b>Observations :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Instruments d'évaluation formative du jeu de rôle.</li> <li>• Instrument d'évaluation sommative du devoir</li> <li>• Attention aux savoirs "rappelés".</li> <li>• Tenir compte des adaptations pour les apprenants avec « Apoyos Educativos » et le « Diseño universal de aprendizajes » (DUA).</li> </ul>	

## Conclusions

Cette recherche s'est structurée autour de deux moments clés qui ont permis d'atteindre les objectifs fixés et de confirmer la pertinence de la problématique traitée.

Dans un premier temps, grâce à l'application des instruments de collecte de données, nous avons pu confronter, analyser et faire converger les perceptions des trois groupes directement concernés, les apprenants, les professeurs de FLE et les professionnels du secteur touristique, ainsi que celles de l'Inspection Nationale de Français de secondaire. Ces données ont permis de valider la nécessité de cette recherche et de la proposition d'un dispositif didactique, en mettant en évidence les besoins linguistiques réels pour la vie professionnelle dans le secteur du tourisme, non seulement dans la région de Turrialba, mais probablement à l'échelle nationale.

À partir de cette analyse, nous avons identifié les savoirs et contenus pertinents pour répondre à ces besoins, et défini des propositions et recommandations pour les intégrer dans une approche pédagogique orientée vers le monde professionnel. Cela nous a permis d'atteindre les premiers objectifs de la recherche.

Dans un second temps, les données recueillies ont permis de concevoir un dispositif d'apprentissage concret, comprenant des savoirs spécifiques, des expressions clés et des situations de communication authentiques dans le domaine du tourisme. Ce dispositif s'accompagne d'un exemple de planification pédagogique intégrant à la fois les compétences linguistiques et les compétences professionnelles, contribuant ainsi au développement du profil professionnel des apprenants et à l'amélioration de leur employabilité dans le secteur touristique.

Le module proposé constitue un modèle, un guide et un point de départ pour les enseignants de français au Costa Rica. Contextualisé à la région de Turrialba, il demeure

flexible et adaptable à d'autres régions du pays. Sa structure permet une appropriation et une personnalisation selon les réalités locales et les besoins spécifiques des apprenants.

Par ailleurs, cette recherche représente une initiative pionnière au sein du MEP, car il n'existe actuellement aucun matériel didactique spécifiquement conçu pour l'enseignement du français dans le domaine du tourisme. Elle pose ainsi les bases d'un développement futur dans ce champ encore inexploré. La transition proposée ici est de nature qualitative, et bien qu'elle ne soit pas quantifiable dans l'immédiat, elle marque un changement significatif dans la manière d'aborder l'enseignement du français à visée professionnelle. Il s'agit d'une proposition sérieuse et prometteuse, qui pourrait être encore renforcée par un projet d'application sur le terrain, permettant de mettre en pratique ce dispositif, d'en observer les effets et d'en analyser les résultats en vue d'une amélioration continue.

Cependant, la mise en œuvre de cette recherche n'a pas été sans obstacles. Parmi les principales contraintes rencontrées, les changements imprévus dans le programme d'activités, les difficultés à obtenir les consentements parentaux pour les évaluations diagnostiques, ainsi que la perte de participants à la suite de transferts d'établissement.

Malgré ces défis, les résultats obtenus ont mis en lumière des constats essentiels. Les perceptions recueillies auprès des différents acteurs ont confirmé un manque flagrant de matériel pédagogique contextualisé pour l'enseignement du français dans le domaine du tourisme. Ce déficit nuit à la qualité de l'apprentissage et à la préparation des étudiants en tant que futurs professionnels.

Les entretiens avec les coordinateurs du CTP La Suiza ont enrichi la compréhension des compétences techniques et linguistiques nécessaires dans le secteur touristique local. De leur côté, les enseignants de FLE ont souligné l'importance d'intégrer des contenus spécifiques et pertinents, en lien direct avec la réalité régionale, afin de rendre l'apprentissage plus motivant et utile.

L'analyse du programme officiel de neuvième année du MEP a révélé l'absence de savoirs directement liés au tourisme. Toutefois, certains contenus peuvent être adaptés pour répondre à ces besoins, à condition de concevoir des modules intégrant des compétences linguistiques de base et des savoir-faire professionnels.

Le module développé dans le cadre de cette recherche constitue ainsi un outil didactique innovant, exemplaire et adaptable. Il peut faciliter la transition entre l'enseignement général du français au troisième cycle et un futur programme de français professionnel dans l'éducation technique. En plaçant les apprenants dans des situations de communication authentiques et en ciblant des compétences concrètes, ce dispositif renforce à la fois leur maîtrise du français et leur préparation au monde professionnel du tourisme.

## **Recommandations**

### ***Recommandations pour le MEP***

Il est essentiel que le MEP mette en place le programme d'études de français pour la spécialité tourisme dès que possible, car la maîtrise de cette langue répondra sans aucun doute aux besoins actuels du secteur touristique de notre pays et améliorera l'employabilité des diplômés de cette spécialité.

Il est pertinent que le MEP encourage la création de matériel didactique contextualisé, tenant compte des spécificités du tourisme dans notre pays et adaptable aux contextes et aux exigences du tourisme de chacune des régions de notre pays. Des exercices pratiques, des documents authentiques (brochures, cartes touristiques, sites

web touristiques) provenant de régions touristiques importantes telles que Turrialba pourraient y être inclus.

Mettre en place des programmes de formation FS pour les enseignants FLE dans des contextes professionnels tels que le tourisme. Ces formations peuvent être proposées sous forme d'ateliers, de séminaires, et même en ligne pour les rendre plus accessibles aux enseignants des zones éloignées qui rencontrent des difficultés à se rendre dans la capitale.

### ***Recommandations pour l'Éducation Technique***

Il est important que les programmes d'études des langues soient intégrés de manière efficace dans chaque spécialité de l'éducation technique. En particulier, il est impératif que le programme de français pour la spécialité tourisme soit approuvé et mis en œuvre dès que possible. Ces programmes doivent viser à préparer les apprenants à travailler dans des environnements multilingues et à maîtriser tous les aspects de la spécialité.

Il convient d'établir des partenariats et des coopérations avec les entreprises liées aux spécialités. Dans le cas du tourisme, il est essentiel de renforcer les relations avec les entreprises touristiques nationales et locales pour offrir aux étudiants des opportunités de stages pratiques et de formation sur le terrain. Cela leur permettra d'acquérir les compétences nécessaires sur le marché du travail actuel.

## **Recommandations pour les collèges techniques.**

L'adoption de modules adaptés aux programmes d'études des différentes spécialités, comme le tourisme, permettrait aux étudiants diplômés d'un niveau « técnico medio » d'acquérir les compétences linguistiques indispensables pour leur futur emploi.

Les écoles techniques doivent veiller à ce que leurs enseignants de langues soient formés pour adapter les programmes aux besoins spécifiques de leurs étudiants et de leurs régions. Ces enseignants doivent être capables d'ajuster tous les outils pédagogiques en fonction du profil professionnel exigé par le secteur local.

Promouvoir la coopération interdisciplinaire entre les différents départements, c'est-à-dire entre les départements de langues et ceux de la spécialité, pour développer des projets communs permettant aux étudiants d'intégrer toutes leurs connaissances et compétences dans des situations pratiques et concrètes. Il est important de commencer la mise en œuvre de ces modules dès le troisième cycle, en particulier dès la neuvième année, afin qu'ils servent de pont ou de transition pour les étudiants qui choisissent une spécialité dans laquelle la maîtrise d'une langue est essentielle.

### **Recommandations pour le CTP La Suiza**

Il est important que l'administration et la coordination technique du collège promeuvent le développement de modules d'apprentissage spécifiques et contextualisés à la réalité locale de Turrialba entre les enseignants des spécialités et les enseignants de langues. Dans le cas concret du tourisme, où le nouveau programme de français pour cette spécialité devrait bientôt entrer en vigueur, si l'enseignant FLE exploite et adapte chaque savoir et savoir-faire du programme d'études du IIIe cycle à travers des modules FS, cela facilitera la transition du FLE vers un futur FS tourisme.

Pour que l'apprentissage soit pertinent, il est indispensable que les enseignants du CTP La Suiza intègrent dans leurs activités de médiation des ressources locales. Dans le cas du tourisme, des brochures touristiques, des vidéos de promotion du tourisme régional, des entreprises locales du secteur pourraient être utilisées. Cela permettrait d'ancrer l'apprentissage dans la réalité professionnelle des étudiants.

Le CTP La Suiza pourrait développer des partenariats plus étroits avec les entreprises touristiques de Turrialba, telles que les hôtels, les restaurants, les agences de voyage, les offices de tourisme, la Chambre de tourisme, la municipalité, pour offrir plus d'opportunités de stages ou d'interventions de professionnels dans les classes. Cela permettrait aux étudiants de mieux comprendre les attentes du marché et d'acquérir des compétences pratiques sur le terrain.

## Références bibliographiques

Acuña, E. (2022). *Reseña histórica del Colegio Técnico Profesional La Suiza*

Barrantes, R. (2005). Investigación: Un camino al conocimiento, un enfoque cuantitativo y cualitativo. San José. EUNED.

Blanco Alvarado, C., & Carballo Araya, J. H. (2021). *Proposition d'un blog en autonomie FOS pour les chauffeurs de bus des entreprises de services de transport touristique*. San José, Costa Rica. UNED

Bouزيد, I. (2014-2015). *Un programme FOS pour les étudiants en droit et sciences administratives. Le cas des étudiants de IVe année de graduation à l'université*. Université d'Oran 2.

C. T. P. La Suiza (2022). *Normativa Interna del Colegio Técnico Profesional La Suiza*.

Castro Navarro, F., & Salazar Ortiz, E. A. (2023). *Analyse des besoins sociolinguistiques des professionnels du tourisme de Cahuita en vue de la conception d'une formation de Français sur objectifs spécifiques* [Mémoire de licence, Universidad Nacional, Costa Rica]. Facultad de Filosofía y Letras, Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, Área de Français

Denascimento, A. (2005). *Les enjeux de l'insertion du Français sur Objectif Spécifique dans certains programmes d'enseignement technique et de formations professionnelles à Praia*. Universidad de Cabo Verde.

- Fallet, M. (2016). *Enseignement du français à des publics spécialisés : difficultés, stratégies et posture de l'enseignant de FOS*. Université Grenoble Alpes.
- Keyong, L., & Vandavelde, D. (s/f). *Du français de spécialité à la spécialité en français*. Gerflint.fr. Consulté le 26 mars 2023 de [https://gerflint.fr/Base/Chine3/keyong\\_david.pdf](https://gerflint.fr/Base/Chine3/keyong_david.pdf)
- Mangiante J.-M., Parpette C., (2004). *Le Français sur Objectif spécifique : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours*. Paris, Hachette FLE.
- Mangiante, J.-M. (2006). Français de spécialité ou français sur objectif spécifique : deux démarches didactiques distinctes. En B. L. B. Angel (Ed.), *Linguistique plurielle*. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4030419>
- Matamoros, P. & Núñez, M.G. (octobre, 2007). *Français du tourisme [Ponencia]*. I Congreso Internacional de Lingüística Aplicada, Heredia, Costa Rica.
- Martínez, B. (2016). *Cronología de la educación costarricense*. Imprenta Nacional. [https://www.imprentanacional.go.cr/editorialdigital/libros/historiaygeografia/cronologia\\_de\\_la\\_educacion\\_costarricense\\_edincr.pdf](https://www.imprentanacional.go.cr/editorialdigital/libros/historiaygeografia/cronologia_de_la_educacion_costarricense_edincr.pdf)
- Merzouk, S. (2009). *Le FOS dans la filière économique : pour des pistes didactiques cas des étudiants inscrits en première année de la branche Techniques Bancaires de C.F.C. de Sétif*. Université Ferhat Abbas.
- Mezerreg, A. (2015). *Proposition de cours FOS/FOU pour les sections de première année en Sciences Economiques, Commerciales et Sciences de Gestion (FSECSG)*. Université Abdelhamid Ibn Badis.

Núñez, M. (2022, novembre 9). Air France aumentó su oferta de vuelos a Costa Rica. *Semanario Universidad*. <https://semanariouniversidad.com/pais/air-france-aumento-su-oferta-de-vuelos-a-costa-rica/#:~:text=Pa%C3%ADs%20recibi%C3%B3%20unos%2045.000%20turistas,generad a%20por%20el%20COVID%2D19>

Parpette, Ch. et Carras, C. Les formations linguistiques spécialisées : vers une redéfinition des catégories. *Théorie et pratique de la formation en langues étrangères appliquées*, Mai 2005, Ankara, Turquie. pp.61-70. fhal-00376549f  
<https://hal.science/hal-00376549/document>

Rivera, S. (2013). *Conception d'un cours sur objectifs spécifiques en gastronomie pour l'Institut National d'Apprentissage*. Universidad Nacional, Costa Rica

Rodríguez Jiménez, Y. M., & Vega Pauporté, S. E. (2021). *Dispositif d'enseignement du français niveau débutant au moyen de podcasts* [Trabajo final de graduación, Universidad Nacional, Costa Rica]. Universidad Nacional. Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje

Claude, G. (2019, octubre 25). *Les types d'entretien : directif, semi-directif ou non-directif*. Scribbr. <https://www.scribbr.fr/methodologie/entretien-recherche/>

(S/f-a). Ict.go.cr. Consulté le 23 mai 2023 de <https://www.ict.go.cr/es/documentos-institucionales/planes-del-programa-gestion-integral-de-destinos-turisticos.html>

(S/f-b). Ict.go.cr. Consulté le 23 mai 2023 de <https://www.ict.go.cr/es/estadisticas/informes-estadisticos.html>

(S/f-c). Visiteturrialbacr.com. Consulté le 23 mai 2023 de <https://visiteturrialbacr.com/>

(S/f-d). Municipalidad de Turrialba. Consulté le 14 juillet 2025 de

<https://www.muniturrialba.go.cr/index.php/en/mega/core-features/modern-design>

(S/f-e). Observatoire du Développement Municipal – UNGL. *Profil cantonal de Turrialba.*

Observatoire UNGL. Consulté le 14 juillet 2025. <https://observatorio.ungl.or.cr/perfil-cantonal/ver/40>

### **Bibliographie de consultation**

MEP. (s. f.). *Educación Técnica.* Ministerio de Educación Pública, Gobierno de Costa Rica.

Recuperado 24 de marzo de 2023, de <https://www.mep.go.cr/educacion-tecnica>

MEP. (2009). *Programa de Estudio de Turismo Rural.*

MEP. (2016). *Programas de Estudio de Francés Tercer Ciclo de la Educación General Básica y la Educación Diversificada.* Imprenta Nacional.

## ANNEXES

### ANNEXE 1

Université Nationale  
Faculté de Philosophie et Lettres  
École de Littérature et Sciences du Langage

Entretien avec la Conseillère d'Éducation au Secondaire, au Costa Rica, Madame  
Eugenia Rodríguez González.

Date : \_\_\_\_\_

Propos recueillis par : Dianyí Oviedo Ulloa

#### Guide d'entretien

1. Madame Rodriguez, y-a-t-il dans le MEP actuellement un programme de français pour la spécialité du tourisme dans l'enseignement technique ou dans l'enseignement diversifié ? Dans quelle étape se trouve le processus ?
2. Existe-t-il un programme semblable pour le III<sup>e</sup> cycle ?
3. Existe-t-il du matériel didactique ou technologique pour ces spécialités ?
4. Y-a-t-il du matériel pour assurer la transition entre III et IV<sup>e</sup> cycles de ces spécialités ?
5. Considérez-vous que la création d'un dispositif d'apprentissage FS tourisme pour la 9<sup>e</sup> année est d'intérêt pour l'Inspection Nationale de FLE ? Pourquoi ?

## ANNEXE 2

### Aprender francés para el turismo

Université Nationale  
Faculté de Philosophie et Lettres  
École de Littérature et Sciences du Langage

#### Questionnaire destinée aux étudiants

Estimados estudiantes, este cuestionario, anónimo, es parte de una investigación para elaborar un dispositivo de aprendizaje en francés de especialidad. Si usted acepta responder estas preguntas, el equipo le garantiza la confidencialidad de sus aportes y su uso exclusivo para los objetivos de esta investigación.

Si usted completa este cuestionario, permite el empleo de las respuestas en el diagnóstico de esta investigación.

#### \*Obligatorio

1. 1.Región Educativa: \*

---

2. 2.Nombre del Centro Educativo \*

---

3. 3. Modalidad del Centro Educativo: \*

Académico Diurno

Académico Nocturno

Técnico Profesional

Ambientalista

Experimental Bilingüe

Otro:

---

4. Edad: \*

---

5. Sección: \*

---

Responda las siguientes preguntas: \*

6. ¿Considera que el aprendizaje de lenguas extranjeras es importante para su futuro laboral?

- Sí  
 No

¿Por qué? \*

---

---

---

7. ¿Cómo ha sido su experiencia en el aprendizaje del francés en el colegio? \*

*Marca solo un óvalo.*

- Excelente  
 Muy buena  
 Buena  
 Regular  
 Insatisfactoria

8. ¿Qué tipo de actividades que han hecho en la clase de francés le han gustado más?

*Selecciona todos los que correspondan.*

Escuchar audios en francés

Cantar en francés

Hacer tareas creativas

Ver vídeos o películas en francés

Otro \_\_\_\_\_

9. ¿Cuáles son las dificultades a las que se ha enfrentado en el aprendizaje del francés durante los años que ha estado en el colegio? Donde 1 es Escaso, 2 es Aceptable y 3 es Abundante

Dificultades en el aprendizaje Francés	1	2	3
A. Disponibilidad de material para trabajar en clase.			
B. Gusto por el aprendizaje del idioma francés:			
C. Acceso a recursos tecnológicos			
D. Acceso a actividades interesantes			
E. Actitud positiva del docente			
F. Tiempo de aprendizaje			

G. Si ha tenido otras dificultades diferentes a las mencionadas en la pregunta anterior, escriba cuáles:

---



---

11. ¿Considera que el aprendizaje del francés es importante en el área del turismo? \*

*Marca solo un óvalo.*

- sí  
 no

12. ¿Por qué? \*

---

---

---

13. ¿Qué tipo de actividades le gustaría que se desarrollaran en la clase de francés para desarrollar el tema de turismo? Puede marcar varios. \*

*Selecciona todos los que correspondan.*

- Juegos
- Podcast, música, audios en francés
- Videos, películas, presentaciones en francés
- Lectura de textos, artículos, libros, poemas
- Simulaciones
- Otro: \_\_\_\_\_

### ANNEXE 3

Questionnaire Enseignants FLE  
Université Nationale  
Faculté de Philosophie et Lettres  
École de Littérature et Sciences du Langage

#### Questionnaire pour les professeurs FLE

Chers collègues : Ce questionnaire fait partie d'un projet de recherche autour de l'apprentissage du français de spécialité (FS). Si vous acceptez d'y répondre, l'équipe de recherche vous garantit la confidentialité de vos apports et leur usage exclusif pour des objectifs de recherche. Merci pour votre collaboration.

1. Région éducative : \_\_\_\_\_

2. Modalité du centre éducatif :

Académique  Ambientalista (environnementaliste)  Technique Professionnel  
 Expérimental Bilingue en anglais  D'autre : \_

3. Avez-vous écouté l'expression Français de Spécialité (FS) ? Si votre réponse est non, passez à la question 7.

Oui  Non

4. Comment définissez-vous le Français de Spécialité ?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

5. Avez-vous déjà utilisé des méthodes FS pour préparer vos ressources didactiques ?

Oui  Non

6. Si oui, lequel ?

\_\_\_\_\_

7. Quelles sont les difficultés que vous rencontrez lorsque vous abordez en classe les sujets liés au tourisme ? (Plusieurs réponses possibles)

- Choisir les savoirs qui sont pertinents et d'intérêt pour les apprenants.
- Intérêt et engagement des apprenants
- Trouver des ressources authentiques et adaptées au niveau des élèves.
- Évaluation des compétences linguistiques et culturelles des élèves liés au tourisme.
- Autre : \_\_\_\_\_

8. Pour vous, quels savoir-faire liés au tourisme un enseignant de français doit-il prendre en compte pour planifier une classe (Plusieurs réponses possibles)

- Connaissance des destinations touristiques de la région.
- Utilisation des ressources numériques.
- Planification d'excursions pédagogiques.
- Création de projets liés au tourisme
- Enseignement des compétences linguistiques spécifiques (les réservations d'hôtels, les demandes de renseignements, etc.)
- Sensibilisation à la durabilité.
- Mise en réseau avec des professionnels du secteur tourisme de la région. Analyse des nouvelles tendances touristiques
- Utilisation de ressources authentiques
- Développement de compétences en marketing touristique. Intégration de la gastronomie
- Autre : \_\_\_\_\_

9. Il est pertinent de créer un dispositif d'apprentissage FS pour la neuvième année, qui serve de sensibilisation et de « pont » avec le futur programme d'études de français de la spécialité tourisme de l'éducation technique ?

( ) Oui ( ) Non

10. Pourquoi ? \_\_\_\_\_

.

## **ANNEXE 4**

Université Nationale  
Faculté de Philosophie et Lettres  
École de Littérature et Sciences du Langage

Entretien avec le professeur de tourisme rural du CTP La Suiza

Date : \_\_\_\_\_

Propos recueillis par : Dianyí Oviedo Ulloa

1. ¿Cuándo empezó a ofrecerse la especialidad de turismo rural en el CTP La Suiza?
2. ¿Por qué se consideró pertinente ofrecerla?
3. ¿Cuáles son las necesidades y oportunidades del sector turismo en la región?
4. ¿Considera que el programa vigente está acorde con las necesidades del sector turismo del país?
5. ¿Cómo se financia la especialidad de Turismo Rural?
6. ¿Con qué equipo cuenta la especialidad de Turismo Rural en el Colegio?
7. ¿Cómo se proyecta a la comunidad la especialidad de Turismo Rural?
8. Desde su perspectiva ¿cuáles son las principales fortalezas y áreas de oportunidad de la especialidad en el CTP La Suiza?
9. ¿Cómo ha sido la experiencia del colegio y los empresarios turísticos con respecto al trabajo realizado con los estudiantes?
10. ¿Considera que la especialidad responde a las necesidades y demandas del sector turismo de la región de Turrialba?
11. ¿Considera que incluir Francés para Turismo en el programa de estudios de la especialidad es relevante? ¿Por qué?

## ANNEXE 5

Université Nationale  
Faculté de Philosophie et Lettres  
École de Littérature et Sciences du Langage

Entretien avec la coordinatrice avec les entreprises du CTP La Suiza

Date : \_\_\_\_\_

Propos recueillis par : Dianyí Oviedo Ulloa

1. ¿Cuántos estudiantes se encuentran matriculados en la especialidad de turismo rural actualmente?
2. ¿Cuántos estudiantes se han graduado de esta especialidad en el CTP La Suiza?
3. ¿Con cuáles empresas turísticas o afines tiene o ha tenido convenios el CTP La suiza para apoyar a la especialidad? (asesorías, recibir practicantes, etc)
4. Desde su perspectiva ¿cuáles son las principales fortalezas y áreas de oportunidad de la especialidad en el CTP La Suiza?
5. ¿Qué tan solicitada es la especialidad por los estudiantes de la institución?
6. ¿Cómo se financia la especialidad de Turismo Rural?
7. ¿Con qué equipo cuenta la especialidad de Turismo Rural en el Colegio?
8. ¿Cómo se proyecta a la comunidad la especialidad de Turismo Rural?
9. Desde su perspectiva ¿cuáles son las principales fortalezas y áreas de oportunidad de la especialidad en el CTP La Suiza?
10. ¿Cómo ha sido la experiencia del colegio y los empresarios turísticos con respecto al trabajo realizado con los estudiantes?
11. ¿Considera que la especialidad responde a las necesidades y demandas del sector turismo de la región de Turrialba?
12. ¿Considera que incluir Francés para Turismo en el programa de estudios de la especialidad es relevante? ¿Por qué?

## **ANNEXE 6**

Université Nationale

Faculté de Philosophie et Lettres

École de Littérature et Sciences du Langage

Entretien avec le Coordinateur technique du CTP La Suiza

Date : \_\_\_\_\_

Propos recueillis par : Dianyí Oviedo Ulloa

1. ¿Cuántos Profesores laboran en la especialidad de Turismo rural en el colegio?
2. ¿Cuáles proyectos tiene planteados la especialidad de turismo rural en el ámbito institucional?
3. ¿Existen alianzas entre el colegio y otras instituciones o empresas en el ámbito del turismo rural?
4. ¿Cómo se financia la especialidad de Turismo Rural?
5. ¿Con qué equipo cuenta la especialidad de Turismo Rural en el Colegio?
6. ¿Cómo se proyecta a la comunidad la especialidad de Turismo Rural?
7. Desde su perspectiva ¿cuáles son las principales fortalezas y áreas de oportunidad de la especialidad en el CTP La Suiza?
8. ¿Cómo ha sido la experiencia del colegio y los empresarios turísticos con respecto al trabajo realizado con los estudiantes?
9. ¿Considera que la especialidad responde a las necesidades y demandas del sector turismo de la región de Turrialba?
10. ¿Considera que incluir Francés para Turismo en el programa de estudios de la especialidad es relevante? ¿Por qué?

## ANNEXE 7

UNIVERSIDAD NACIONAL DE COSTA RICA

Teléfonos:(+506) 25624051 Correo electrónico: literat@una.cr

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

ESCUELA DE LITERATURA Y CIENCIAS DEL LENGUAJE

### FÓRMULA DE CONSENTIMIENTO INFORMADO

(Para ser participante en investigación)

#### Trabajo Final de Graduación para optar por la Licenciatura en Lingüística Aplicada con Énfasis en Francés

Nombre del participante: \_\_\_\_\_

**A. Estimados padres de familia:** La estudiante de la licenciatura en Lingüística Aplicada con Énfasis en Francés de la Universidad Nacional de Costa Rica; Dianyi Oviedo Ulloa realizará el proyecto final de graduación para obtener el grado de licenciatura. Se ha propuesto investigar sobre el aprendizaje del francés sobre objetivos específicos, puntualmente en el área del turismo basado en el plan de estudios de noveno grado del MEP.

A partir de la información que logre obtener, va a determinar las necesidades lingüísticas de los estudiantes de noveno grado en el área del turismo de acuerdo con el programa de estudios del MEP. Estos datos le permitirán realizar un dispositivo de aprendizaje orientado a desarrollar estas competencias y que sirva de enlace y transición entre el programa de estudios de noveno y el nuevo programa de francés para la especialidad de turismo de los colegios técnicos. En caso de que no tenga interés en la participación de su hijo (a), no completará instrumentos ni participará en evaluaciones del proceso, solo recibirá la instrucción en armonía con el programa de estudios.

**B. Con el fin de obtener la información:** Se realizará una encuesta para conocer la opinión y la percepción personal de cada uno de ellos, respecto a las metodologías implementadas. La información que se obtenga será de uso confidencial y anónimo, únicamente para el desarrollo de este proyecto de investigación.

**C. RIESGOS:** Los estudiantes no corren ningún riesgo ni en su seguridad, ni en su salud, ni en su privacidad al participar en el estudio, ya que los datos en el estudio serán anonimizados. Su privacidad será resguardada.

**D. BENEFICIOS:** Como resultado de este estudio, los estudiantes obtendrán un beneficio directo, ya que podrán crecer a nivel lingüístico, mejorando y reforzando su nivel de francés. Estos conocimientos beneficiarán a otros docentes y estudiantes de FLE en el futuro, ya que acrecentarán el acervo de experiencias metodológicas exitosas.

**E.** Si quisiera obtener información complementaria sobre este proyecto, puede obtenerla comunicándose con la investigadora Dianyi Oviedo Ulloa vía correo electrónico: [dianyi.oviedo.ulloa@est.una.ac.cr](mailto:dianyi.oviedo.ulloa@est.una.ac.cr). Cualquier consulta adicional puede comunicarse con la académica María Gabriela Vargas Murillo, M.FLE. de la Universidad Nacional, directora de trabajo final de graduación, vía correo electrónico: [gabriela.vargas.murillo@una.cr](mailto:gabriela.vargas.murillo@una.cr).

**F.** En caso de que un participante, sus padres, o sus encargados legales deseen tener una copia del consentimiento informado debidamente firmada por los investigadores, puede solicitarla al correo consignado anteriormente, una vez que envíe la suya.

**G.** La participación de sus hijos en este estudio es voluntaria y tendrá una duración de cuatro meses aproximadamente. Como padres de familia, tienen el derecho de negar la participación o de discontinuarla en cualquier momento. Sin embargo, insistimos en los beneficios de formar parte del estudio, para el aprendizaje lingüístico ya que podrá darle seguimiento al nivel de su hijo(a). En caso de no participar ni los instrumentos ni los cuestionarios, le serán aplicados a su hijo(a) y solo realizará las actividades del curso.

**H.** La participación de su hijo en este estudio es confidencial, solo la investigadora y su comité asesor tendrán acceso a los registros para verificar procedimientos y datos de la investigación. Así mismo, los resultados podrían aparecer en una publicación científica o ser divulgados en una reunión científica, pero de una manera anónima.

**I.** Como padre de familia, no perderá ningún derecho legal por firmar este documento y tendrá acceso a los resultados que obtenga su hijo(a). Este trabajo acata el Código de la Niñez y la Adolescencia, Ley N°7739, así como la Ley de Protección de la Persona frente al tratamiento de sus datos personales, N°8968.

### **CONSENTIMIENTO**

He leído o se me ha leído, toda la información descrita en esta fórmula, antes de firmarla. Se me ha brindado la oportunidad de hacer preguntas y éstas han sido contestadas en forma adecuada. Por lo tanto, permito que mi hijo(a) participe en este estudio.

Nombre, cédula y firma del encargado legal del estudiante

fecha

Nombre, cédula y firma del investigador que solicita el consentimiento

fecha

## **ANNEXE 8**

San José, 5 de octubre de 2022

M. Sc. Elizabeth Trejos Solano  
Directora CTP La Suiza  
Turrialba

Estimada señora:

Con mis saludos más atentos como académica de la Universidad Nacional de Costa Rica, me permito agradecer el espacio que usted brindará para la puesta en marcha de una investigación realizada por la estudiante Dianyi Oviedo Ulloa para optar por el grado de Licenciatura en Lingüística aplicada con énfasis en francés.

La estudiante llevará a cabo en su prestigiosa institución un estudio riguroso, para realizar su trabajo final de graduación, sobre aprendizaje del francés con objetivos específicos, puntualmente en el área del turismo de acuerdo al plan de estudios de noveno grado y la implementación un dispositivo de aprendizaje puente entre este programa y el nuevo programa de francés para la especialidad de turismo en los colegios técnicos. Ella someterá a consideración suya un consentimiento informado para los padres de familia, de modo que todo se realice con la mayor rigurosidad científica, transparencia y salvaguarda de la identidad de los participantes. Es importante considerar que en ningún momento habrá diferencia de calidad en los contenidos dispensados a los grupos, sino en los medios utilizados para llevar a cabo la prestación del servicio educativo, garantizando también una total equidad en el proceso.

Estoy convencida de que la estudiante llevará a cabo su labor con discreción y responsabilidad, buscando que la institución y la comunidad estudiantil reciban el mejor servicio educativo posible para el aprendizaje de la lengua.

Quedo a sus órdenes para cualquier información complementaria o duda sobre el proceso.

Cordialmente,

María Gabriela Vargas Murillo, M.FLE.  
Catedrática, Universidad Nacional  
88647038  
Cc: Estudiante Dianyi Oviedo Ulloa

**ANNEXE 9**

**PLANTILLA PLANEAMIENTO DIDÁCTICO MENSUAL  
FRANCÉS III CICLO Y EDUCACIÓN DIVERSIFICADA**

Lycée / Collège : _____	Enseignant.e : _____
Date : du _____ au _____ 2025	Unité _____ : _____

**COMPETENCES GENERALES**

1. Compétences pour une citoyenneté responsable et solidaire. (    )
2. Compétence pour la vie : sociales, émotionnelles, et d'apprentissage (    )
3. Compétence pour l'emploi digne et l'entrepreneuriat (    )

**COMPETENCES LINGUISTIQUES**

Compréhension orale	Compréhension écrite	Production orale		Production écrite
		Prendre part à une conversation	S'exprimer oralement En continue	

<p><b>Savoirs :</b></p> <p><i>Voir le programme d'études par cycle et par niveaux.</i></p>	<p><b>Savoir Faire</b></p> <p>Voir le programme d'études par cycle et par niveaux.</p>	<p><b>STRATEGIES DE MEDIATION PEDAGOGIQUE</b></p> <p><i>Les étapes de la séquence pédagogique /</i></p>	<p><b>Indicateurs d'évaluation</b></p> <p><i>Ils correspondent aux savoir-faire observables par compétence</i></p>
--	--	---	--

<p><b>L'enseignant peut aussi élargir les connaissances à partir des besoins et du contexte de classe</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li><b>1. Savoirs lexicaux</b></li> <li><b>2. Savoirs grammaticaux</b></li> <li><b>3. Savoirs socioculturels</b></li> <li><b>4. Savoirs phonologiques</b></li> </ol>	<p>Les savoir-faire correspondent toujours à la grande tâche globale, mais ils doivent être décortiqués par compétences, pour se faire les indicateurs sont toujours à l'oral et à l'écrit (voir tableaux d'indicateurs proposés)</p>	<p><i>la médiation en classe FLE</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li><b>1. Découverte et prise en contact, motivation au sujet :</b></li> <li><b>2. Conceptualisation, hypothèses</b></li> <li><b>3. Appropriation et systématisation</b></li> <li><b>4. Production : orale et écrite</b></li> </ol> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Éléments essentiels de la séquence : ( travail quotidien) :</b></li> </ul> <p><b>Mini projet en classe : activité organisée en classe pour atteindre un savoir-faire spécifique avec différentes ressources, avec un travail autonome et/ ou collaboratif organisée</b></p>	<p><i>linguistique (oral et écrit)</i></p> <p><i>Le professeur établit toujours les indicateurs selon la cohérence linguistique par compétence.</i></p> <p><i>Le programme d'études établit les critères d'évaluation et les trois éléments d'un indicateur sont :</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li><i>a. Action</i></li> <li><i>b. Sujet</i></li> <li><i>c. Condition</i></li> </ol> <p><b>Exemple :</b> présente sa famille avec un diaporama oralement.</p>
---	---	---	--

		<p><b><i>préalablement par l'enseignant.</i></b></p> <p><b><i>Devoir : ce sont différents tâches ou défis pour les élèves avec l'objectif de prendre en autonomie un espace chez eux pour réviser, corriger, réalimenter, autoévaluer un thème, une activité, un exercice important pour le parcours de classe.</i></b></p> <p><b><i>Pour aller plus loin : ce sont différentes tâches proposées par l'enseignant ou par les élèves à partir d'une idée de classe, les besoins du groupe, une activité pour renforcer et découvrir, produire, créer, imaginer, partager et collaborer. Pour les élèves plus doués pour la langue,</i></b></p>	
--	--	---	--

		<p>avec un rythme accéléré c'est important aussi.</p> <p><b>Projet</b> : voir les étapes du programme d'études, généralement il est organisé par l'enseignant avec un produit final (oral / écrit). Le projet ne remplace jamais une épreuve orale ou écrite.</p> <p>La séquence doit tenir en compte les styles d'apprentissage, le rythme d'apprentissage adéquat aux élèves, l'inclusion des ressources didactiques sont toujours nécessaires pour provoquer un apprentissage significatif en langue étrangère.</p> <p>L'élaboration est prise en charge par l'enseignant selon les caractéristiques du contexte scolaire et la population éducative. Les activités proposées pour</p>	
--	--	---	--

		<p>développer les compétences générales sont au choix par période, en faisant une adaptation à la classe de langue ou bien avec un travail interdisciplinaire collaboratif.</p>	
<p><b>Ressources pédagogiques :</b> (matériel pédagogique / outils technologiques)</p>			<p><b>Observations :</b></p>